

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
Animaliei buruzko ordenantza berria [5]
“Gure burua zaintzen” tailerra urrian itzuliko da [7]
Helduen matrikulazio kanpaina euskara ikasteko [7]
Jantzikok bekak eskatzeko epea zabalik [9]
Pankarta txikien aurkezpena, irailaren 30ean [10]
Nafarroako hiru talde udazkeneko antzerki zikloan [11]
Jardunaldiak: justizia, egia eta ordaina [12]
“Atarrabia Iraunkorra 2016” proiektuko jarduera berriak [13]
Rosa Mª Calaf eta Carlos Taibo, Herritarrendako Eskolan [14]
Agenda [15]

Plenos [2]
Nueva ordenanza de animales [5]
El taller “Cuidándome” regresa en octubre [7]
Campaña de matriculación de adultos en euskera [7]
Abierto el plazo para solicitar becas comedor [9]
La presentación de pancartas txikis, el 30 de septiembre [10]
Tres compañías navarras en el ciclo de tetro de otoño [11]
Jornadas de justicia, verdad y reparación [12]
Nuevas actividades del proyecto “Atarrabia Sostenible 2016” [13]
Rosa Mª Calaf y Carlos Taibo, en la Escuela de Ciudadanía [14]
Agenda [15]



Ander Deuna eskaut taldea, Beti-Onakeko emakumezkoen eskubaloi taldea eta Erretiratuen Elkarteko boluntario taldea, txupinazoa botatzeko hautagaiak //

El grupo scout San Andrés, el equipo de balonmano femenino del Beti-Onak y el grupo de voluntarios del Club de Jubilados, candidatos a lanzar el txupinazo



Atarrabiak diru-laguntza eman du Saharan osasun zentro bat eraikitzeko (4)

Villava participa en la financiación de un centro de salud en el Sáhara (4)

Aterpetxeko pasabideak hiri arteaz beterik

Los pasadizos del albergue se llenan de arte urbano



Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Atarrabiako Kultur Etxera etorri da (10)

La Orquesta Sinfónica de Navarra se traslada a la Casa de Cultura de Villava (10)

Osoko bilkura arrunta

2016ko maiatzaren 31
UCC-SV1 unitatearen 1. lurzatia esleitirik. Zinegotzi guziak bertan zeudela, Udalbatzak aho batez onetsi zuen Kultur Etxe zaharreko lurzati bat 453.149,02 eurotan saltzea, BEZA barne.

Garajeak mankomunatzeko hitzarmena UCC-SV1 unitatean. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen garajeak UCC-SV1 unitatean mankomunatzeko hitzarmena.

Garajeak mankomunatzeko ordenantza. Udalbatzak aho batez onetsi zuen garajeak mankomunatzeko ordenantza.

Lankidetza hitzarmena Burlatako Udalarekin, ondasun eta zerbitzuak elkarri emateko.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen hitzarmena Burlatako Udalarekin, ondasunak eta zerbitzuak elkarri emateko; bestea beste, materiala eta langileak herriko jaietarako eta beste ekitaldi batzuetarako, bai eta garbiketa materiala ere.

Aldi baterako kontrataziorako izangaien zerrenda kudeatzeko araudia. Gaia mahai gainean gelditu zen.

Atxikimendu generikoa Estatuko Kontratazio Zentralari. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Estatuko Kontratazio Zentralari era generikoan atxikitzea, ondasun materialak (Udaltzaingoaren ibilgailuak) eta zerbitzuak merkeago erosteko.

Atxikimendua Viogen Sistemari. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Viogen Sistemari atxikitzea; hots, koordinazio eta lankidetzarako protokolo bat da, Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoen eta Udaltsaingoen artean, genero eta etxeiko indarkeriaren biktima babeste aldera.

UPNren mozioa jaietako kartelei buruz. Mozia aho batez erretiratzen, Batzordean aztertzeko.

EH Bilduren mozioa Tortura Stop ekimenari buruz. Mozia erretiratzen.

Izquierda-Ezkerraren mozioa udal etxebizitzak kudeatzeko ordenantzari buruz. Mozioa aho batez onetsi zen. Beraz, Osoko bilkurak hauxe erabaki du: txosten tekniko bat egitea udal jabetzapeko etxebizitzen kontserbazioa zertan den jakiteko; txosten bat egitea okupazio beharrei buruz, eta Gizarte Gaietarako Batzordea udal ordenantza bat prestazaten has dadila udal jabetzapeko etxebizitzen erabilera arautzeko.

Atarrabia LGTBIfobiariak gabeko udalerri librea deklaratzeko mozioa. UPN emendakin bat aurkeztu zion mozoari, 2013ko ekaieran onetsitako mozioa berresteko; hau da, aldi hartan Atarrabia homofobiariak, lesbofobiariak, transfobiariak eta bifobiariak gabeko udalerri librea deklaratu zen. Emendakina aho batez onetsi zen. Halaber, aho batez onetsi zen 2013ko ekaieran onetsitako adierazpena berresteko mozioa.

Atarrabia Geroa-Bairen mozioa eraso sexisten aurka. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabia Geroa-Baik eraso sexisten aurka aurkeztutako mozioa.

Atarrabia Geroa-Bairen mozioa EITBri buruz. Puntuz puntu bozkatu zen. Lehena onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, aurka (UPN). Honatx: Industria Ministerioa presaztea EITB zigortzeko expedientea kentzera eta EITBko lau kateak TDT bidez ikus daitezela onartzen. Bigarren puntu; Nafarroako eta EAeko gobernuak eskatzea tramiteak egiten jarraitzeko seinaldea berrezartze aldea; aho batez onetsi zen. Hirugarrira ere aho batez onetsi zen, hau da, erabakiaren berri ematea Industria Ministerioari eta foru parlamentariei.

Tortura Stop mozioaren presazko mozioa. Eguneko aztergai hotetan, Sandra Rodríguezek (UPN) saiotik alde egin zuen. Presazko mozioa aho batez onetsi zen. Torturari buruzko mozioa ere onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, 2 kontra (UPN), eta abstentzio bat (PSN-PSOE). Honatx: Udalak elkartasuna adierazi die Burlata eta Atarrabiako atxilotuei; bereziki Atarrabiako Ángel Erro eta Iñigo Jurado auzokideei, biak ere atxilotu baitzituzten torturaren aurka horma-irudi bat egiteagatik; Carmen Alba gobernu ordezkariaren dimisioa eskatzea, gazteen aurkako polizia operazio bat burutzeagatik; gobernu delegatuaren jarrera errefusatza, eta elkartasuna agertza Agoizko Udalari

eta Mikel Zubaltzari, Agoitzen margoturiko horma-irudia ezabatzeko agindua eman baitzuen gobernu ordezkariak.

UPNren presazko mozioa Nafarroako Larrialdi Agentziari buruz. Gaia mahai gainean gelditu zen.

Osoko bilkura berezia

2016ko maiatzaren 31

Hautes-mahaien zozketa. Zinegotzi guziak bertan zeudela, Osoko bilkurak hautes-mahaien zozketa egin zen ekainaren 26ko hauteskundeetarako.

Osoko bilkura arrunta

2016ko ekainaren 28a

2015eko urtealdiko kontu espidenteak. Zinegotzi guziak bertan zeudela, Osoko bilkurak 2015eko kontu espidenteak onetsi zuen aho batez.

Aldi baterako kontrataziorako izangaien zerrenda kudeatzeko araudia. Osoko bilkurak araudia onetsi zuen, aldi baterako kontrataziorako izangaien zerrenda kudeatzeko. 14 boto izan ziren alde, eta 2 abstentzio (Izquierda-Ezkerra).

Aurrekontuak aldatzeko 1. expedientea, Alboan GKerri diralaguntza emateko, Ekuadorko lurrikarak kaltetutako jendeari lagunten alderia. Udalbatzak aho batez onetsi zuen 2.500 euro ematea Alboan GKerri Ekuadorko lurrikarak kaltetutako jendeari lagunzeko.

Onetsi da hitzarmena Iruñerriko Mankomunitatearekin HMPa garatzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Iruñerriko Mankomunitatearekin hitzarmena Hiri Mugikortasun Iraunkorrera Plana garatzeko.

Onetsi da hitzarmena Iruñerriko Mankomunitatearekin horma-irudiak egiteko. Udalbatzak aho batez onetsi du Iruñerriko Mankomunitatearekin hitzarmena horma-irudiak egiteko.

Udalbatzako kideen boto eskuordetzea. Osoko bilkurak Udalbatzako kideen boto eskuordetza onetsi zuen aho batez.

UPNren mozioa Nafarroako Larrialdi Agentziari buruz.

Nafarroako Larrialdi Agentzia berrezartzeko eskatu zuen UPNk, baina Udalbatzak mozioa errefusatu zuen, 2 boto izan baitziren alde (UPN), abstentzio bat (UPN-Sandra Rodríguez), eta 13 aurka.

Osoko bilkura arrunta

2016ko uztailaren 4a

Onetsi dira argiteria publikoa berritzeko lanak esleitzeko proiektua eta klausula agiria.

Zinegotzi guziak bertan zeuden, Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa-Bai), Nerea Urroz (Izquierda-Ezkerra) eta Sandra Rodríguez izan ezik. Osoko bilkurak proiektua eta klausula agiria onetsi zituen aho batez, argiteria publikoa berritzeko lanak esleitzeko.

Aurrekontuak aldatzeko 2., 3., 4. eta 5. expedienteak. Udalbatzak aho batez onetsi zituen aurrekontuak aldatzeko 2., 3., 4. eta 5. expedienteak.

Amalur Haur Eskola sortzeko hitzarmena. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Amalur Haur Eskola sortzeko hitzarmena; horrekin bat, ikastetxea egokitzen da Nafarroako Gobernuak ezarritako homologazio eskakizunetara, sare publikoko ikastetxeen erregistroan sartuta.

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es/

Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005



La gasolinera más barata de la zona Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...



Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



24h Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

Pleno ordinario

31 de mayo 2016

Adjudicación parcela 1 de la unidad UCC-SV1. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó por unanimidad la venta de una parcela de la antigua Casa de Cultura por 453.149,02 euros IVA excluido.

Convenio de mancomunación de garajes en la unidad UCC-SV1. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio de mancomunación de garajes en la unidad UCC-SV1.

Ordenanza para la mancomunación de garajes. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la ordenanza para la mancomunación de garajes.

Convenio de cooperación con el Ayuntamiento de Burlada para la prestación de bienes y servicios. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio de cooperación con el Ayuntamiento de Burlada para la prestación de bienes y servicios, entre ellos, material y personal para las fiestas patronales y otros eventos, y material de limpieza.

Normativa para la gestión de listas de aspirantes para la contratación temporal. El tema quedó encima de la mesa.

Adhesión genérica a la Central de Contratación del Estado. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la adhesión genérica a la Central de Contratación del Estado para las adquisición de bienes materiales (vehículos de la Policía municipal) y servicios a precios más económicos.

Adhesión al Sistema Viogen. El Pleno aprobó por unanimidad la adhesión al Sistema Viogen, un protocolo de coordinación y colaboración entre Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado y los Cuerpos de Policía Local para la protección de las víctimas de violencia de género y doméstica.

Moción de UPN sobre carteles de fiestas. La moción fue retirada por unanimidad para su posterior estudio en Comisión.

Moción de EH Bildu sobre Tortura Stop. La moción fue retirada.

Moción de Izquierda-Ezkerra sobre la ordenanza de gestión de viviendas municipales.

El Pleno aprobó por unanimidad elaborar un informe técnico para conocer el estado de conservación de las viviendas de propiedad municipal, elaborar un informe sobre las necesidades de ocupación y que la Comisión de Asuntos Sociales aborde el diseño de una ordenanza municipal que regule el uso y disfrute de las viviendas de propiedad municipal.

Moción de declaración de Villava como municipio libre de LGTBIfobia. UPN presentó una enmienda a la moción para ratificar la moción aprobada en junio de 2013 en la que Villava se declaraba municipio libre de homofobia, lesbofobia, transfobia y bifobia. La enmienda fue aprobada por unanimidad. Sometida a votación la moción para ratificar la declaración aprobada en junio de 2013, fue aprobada por unanimidad.

Moción de Atarrabia Geroa-Bai de rechazo a las agresiones sexistas. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Atarrabia Geroa-Bai de rechazo a las agresiones sexistas.

Moción de Atarrabia Geroa-Bai sobre la EITB. Fue sometida a votación punto por punto. El primer punto, en el que se instaba al Ministerio de Industria a retirar su expediente sancionador a EITB y permitir que en Navarra se pudieran ver sus cuatro canales en TDT, fue aprobado por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN. El segundo punto, en que se solicitaba al Gobierno de Navarra y al de la CAV a que continuaran con los trámites para establecer la señal, fue aprobado por unanimidad. El tercer punto (trasladar el acuerdo al Ministerio de Industria y a los parlamentarios forales) también fue aprobado por unanimidad.

Moción de urgencia de la moción Tortura Stop. En este punto del orden del día, Sandra Rodríguez (UPN) se ausentó de la sesión. La urgencia fue aprobada por unanimidad. La moción en la que el Ayuntamiento mostró su solidaridad con los detenidos en Burlada y Villava, especialmente con los vecinos de Villava Ángel Erro e Iñigo Jurado, por realizar un mural contra la tortura; pidió la dimisión de la Delegada de Gobierno en Navarra, Carmen Alba,

por desarrollar una operación policial contra los jóvenes; mostrar su rechazo a la actitud de la Delegada del Gobierno de Navarra; y mostrar su solidaridad con el Ayuntamiento de Aoiz y la familia de Mikel Zabalza por ordenar el borrado del mural pintado en Aoiz, fue aprobada por 13 votos a favor, 1 abstención de PSN-PSOE y 2 votos en contra de UPN.

Moción de urgencia de UPN sobre la Agencia Navarra de Emergencia. Se quedó encima de la mesa.

Pleno Extraordinario

31 de mayo 2016

Sorteo de mesas electorales. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, se llevó a cabo el sorteo de mesas electorales para las elecciones del 26 de junio.

Pleno ordinario

28 de junio de 2016

Expediente de cuentas del ejercicio 2015. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los miembros de la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad el expediente de cuentas de 2015.

Normativa para la gestión de listas de aspirantes para la contratación temporal. El Pleno aprobó con 14 votos a favor y 2 abstenciones de Izquierda-Ezkerra la normativa para la gestión de listas de aspirantes para la contratación temporal.

Expediente de modificación presupuestaria nº1 para la subvención a la ONG Alboan para ayudar a los afectados por el terremoto de Ecuador. La Corporación municipal acordó por unanimidad destinar 2.500 euros a la ONG Alboan para ayudar a los afectados por el terremoto de Ecuador.

Aprobación del convenio con la MCP para el desarrollo del PMUS. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio con la MCP para el desarrollo del Plan de Movilidad Urbana Sostenible.

Aprobación del convenio con la MCP para la realización de murales. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la aprobación del convenio con la MCP para la realización de murales.

Delegación de voto de los miembros de la corporación municipal.

El Pleno aprobó por unanimidad la delegación de voto de los miembros de la corporación municipal.

Moción de UPN sobre la Agencia Navarra de Emergencia. La moción de UPN para que la Agencia Navarra de Emergencia vuelva a ser restablecida fue rechazada por 2 votos a favor de UPN, 1 abstención de UPN (Sandra Rodríguez) y 13 en contra.

Pleno ordinario

4 de julio de 2016

Aprobación de proyecto y pliego de cláusulas para la adjudicación de las obras de renovación del alumbrado público. En una sesión ordinaria a la que asistieron todos los concejales excepto Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa-Bai), Nerea Urroz (Izquierda-Ezkerra) y Sandra Rodríguez, el Pleno aprobó por unanimidad el proyecto y pliego de cláusulas para la adjudicación de las obras de renovación del alumbrado público.

Expedientes de modificación presupuestaria nº 2, 3, 4 y 5. La Corporación municipal aprobó por unanimidad los expedientes de modificación presupuestaria nº 2, 3, 4 y 5.

Convenio de creación de la Escuela Infantil Amalur. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio de creación de la Escuela Infantil Amalur por el que el centro se adapta a las exigencias de homologación fijadas por el Gobierno de Navarra y pasa a formar parte del registro de centros de la red pública.

Las actas de los plenos municipales pueden consultarse en la web del Ayuntamiento: www.villava.es //



PROFESIONALIDAD Y EXPERIENCIA



T. 948 130 996 • F. 948 314 744
www.oroz.info • info@oroz.info

- Amplia flota (microbuses, tamaño medio y gran capacidad)
- Rutas turísticas nacionales e internacionales
- Transporte laboral y escolar
- Vehículos equipados con: DVD, mesas, neveras, aire acondicionado

■ 1.067.448 euroko gerakina 2015eko kontuak ixtean

Udalak 2015eko kontuak itxi, eta 1.067.448,14 euroko gerakina izan da diruzaintzat. Horri esker, 2016an, hainbat inbertsio eginen dira, Aurrekontu Egonkortasunari buruzko Legean finantzatuta iraunkortasunari ezarritako baldintzak betetzen badira. Diru-sarrera arruntak gorantz likidatu direnez, eta langile-rian nahiz ondasun eta zerbitzuen erosketan eskuraturiko diruari esker, behar adinako aurrezpen gordina lortu da finantzakargua guztia estaltzeko; beraz, aurrezpen garbirik ere izan da (816.319,83euro). Bestalde, zorpetze maila % 5,54 da, eta zorpetze muga, berriz, %15,45.

Zor bizia 2.753.017,17 eurokoa da; hots, diru-sarrera arrunten %33,42 da.

Las cuentas de 2015 se cierran con un remanente positivo de 1.067.448 euros

El Ayuntamiento ha cerrado las cuentas de 2015 con un remanente de tesorería de 1.067.448,14 euros, un saldo positivo que permitirá realizar varias inversiones en 2016, siempre que cumplan los requisitos de sostenibilidad financiera que exige la Ley de Estabilidad Presupuestaria. Debido a que los ingresos corrientes se liquidan al alza, y a las economías obtenidas en personal y en compra de bienes y servicios, el ahorro bruto obtenido es suficiente para cubrir toda la carga financiera, y de ahí que el ahorro neto también sea positivo (816.319,83euros). Por otro lado, el nivel de endeudamiento asciende a 5,54% y el límite de endeudamiento se sitúa en 15,45%. La deuda viva alcanza los 2.753.017,17 euros, y supone un 33,42% de los ingresos corrientes. ■

Aterpetxeko pasabideak hiri arteaz eta kolorez beterik

Deltadec arte-estudioa hasia da hiru horma-irudi artistikoak egiten udal aterpetxeko pasabideak apaintzeko. Udalak eta Iruñerriko Mankomunitateak elkarrekin abiarazitako ekimena da, lekuak txukuntzeko, eta auzokideak ibai ibilbidearen ondoko toki batera hurbiltzeko, ibaia herriko gauza erakargarrietakoa bat baita. Proiektuaren arabera, hiru horma-irudi eginen dira: bata, aterpetxeko etxabeen Donejakue Bideari eskainia; beste bat, Iruñerriko Mankomunitatearen etxabean, ibai-bazterreko gauzak erakusteko; eta hirugarrena, azkenik, erdikoia izanen da, eta Atarrabiako alderdi adierazgarrienetako batzuk bilduko ditu, hau da, arquitectura, cultura eta kirol kontuak. Horma-irudiak herriko jaien hasierarako bukatu nahi dituzte.



Los pasadizos del albergue se llenan de arte urbano y colorido

El estudio artístico Deltadec ya ha comenzado a elaborar los tres murales artísticos que decorarán los pasadizos del albergue municipal. Se trata de una iniciativa promovida por el Ayuntamiento y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona para recuperar la zona y acercar a los vecinos y vecinas un emplazamiento que se sitúa junto a unos de los atractivos de la localidad: el paseo fluvial. El proyecto contempla la realización de tres murales: uno en la bajera del albergue dedicado al Camino de Santiago, otro en la bajera de la MCP que mostrará elementos de la ribera del río; y el tercero, que será el central, reunirá algunos de los aspectos más significativos de Villava relacionados con su arquitectura, cultura y deporte. Está previsto que la conclusión de los murales coincida con el inicio de fiestas de la localidad. ■

■ Atarrabiak diru-laguntza eman du Saharan osasun zentro bat eraikitzeko

Atarrabiako Udalak, beste erakunde batzuekin batera, Rabunioko osasun zentroa berreraikitzeko lanetan parte hartu du. Tindufeko errefuxiatuen kanpalekuetan dago, eta 2015eko uholdeek suntsitu zuten. Zentroan paratu den plakan dirua eman

Villava participa en la financiación de un centro de salud en el Sáhara

El Ayuntamiento de Villava ha participado, junto con otras instituciones, en la reconstrucción del dispensario de Rabuni, ubicado en los campamentos de refugiados de Tindouf y destruido en las inundaciones de 2015. A la inauguración del centro de salud, que lleva una placa con los responsables

dutenen izenak ageri dira, eta inaugurazio egunean, ordezkaritzat politiko bat joan zen Nafarroatik; haien artean, Consuelo Satrústegui parlamentaria eta zinegotzia (Atarrabia Geroa-Bai).

Maiatzaren 10etik 14ra joan ziren, eta taldeak han bertan ikusi zuen kanpale-

Herriaren parte-hartzea

Abuztu osoan herriarrek bota emateko eskubidea izan dute erdiko horma-irudi elementuetariko hiru aukeratzeko. Bozketa eginda, hiru gauza hauek aukeratu dira: Udaleteko aurrealdean dagoen armaria, billabesa, eta kiliki bat, deabrua. Era berean, doako bi graffiti tailer antolatu dira herriko jendearentzat, horma-irudiak baten zati bat egiteko. Lehena irailaren 17an eginen da, 12 eta 16 urte arteko neskato-mutikoentzat; bigarrena, berriz, irailaren 24an, 16 urtetik gorakoentzat. Tailerretan diseinari buruzko oinarrizko ideiak azalduko dira, eta nola egin zirriborroak eta horma-irudiak. Gaztelekun eman behar da izena irailaren 14ra arte. Argibideak Gaztelekun bertan (948 35 59 70) edo juventud@villava.es.

Participación del pueblo

A lo largo del mes de agosto, la ciudadanía ha podido participar en la elección de tres de los elementos que incluye el mural central. Tras un periodo de votación, los motivos elegidos han sido el escudo situado en el frontal del Ayuntamiento, la villavesa y el kiliki diablo. Asimismo, la ciudadanía del municipio podrá participar en dos talleres de grafitis gratuitos para la elaboración de parte de uno de los murales. El primero tendrá lugar el 17 de septiembre y está dirigido a chicos y chicas de entre 12 y 16 años y el segundo, para personas a partir de 16 años, será el 23 y 24 de septiembre. Durante los talleres se impartirán nociones básicas de diseño y materialización de bocetos y murales. Las inscripciones estarán abiertas hasta el 14 de septiembre en el Gazteleku. Más información en el Centro Juvenil Gazteleku (948 35 59 70) o en juventud@villava.es.



de la financiación, asistió una delegación de representantes políticos de Navarra, entre ellos la parlamentaria y concejala Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa-Bai). La visita tuvo lugar entre el 10 al 14 de mayo y el grupo pudo conocer *in situ* la situación de los campamentos y mantener reuniones con

kuak nola dauden, eta bilerak ere egin zituzten eremuko kontseilari gehienekin.

Gaur egun, osasun zentroa hutsik dago, eta Atarrabiako Udalak lankidetzan jarraitzea espero du tresnak erosteko, baldintzarik onenetan lan egin dezaten.

Izan ere, ataka gaiztoan daude, eta nazioarteko diruari esker bizi dira, baina azken urteotan diru-laguntzak behera egin du izugari.

la gran mayoría de consejeros de la zona.

Actualmente, el centro de salud se encuentra vacío y desde el Ayuntamiento de Villava esperan poder seguir colaborando en la compra de utensilios para que puedan trabajar en condiciones óptimas. Están en una situación crítica y dependen únicamente de la ayuda internacional, que en los últimos años ha disminuido de forma drástica. ■

■ KONTROLA TABERNETAKO TERRAZEN

GAINEAN. Uda honetan Udalzaingoa kanpaina berezi bat egiten ari da, ostalaritzat establezimenduek terrazei buruzko ordenantzan betetzen dutela begiratzeko. Xedea da bateragarri egitea aisia eta auzokideen atsedena; hori dela eta, udaltzainak begiratzeko ari dira ea taberna eta lokal terrazadunek betetzen duten Udalak ezarritako ibxiera ordua. Auzokideren batek uste badu terrazaren batek eragozpenak sortzen dizkiola, onena da Udalzaingora jotzea, dena arauak bat ote datorren ikusteko, eta terrazak kasuan kasuko ordutegiak betetzen ote dituen begiratzeko.



CONTROL SOBRE LAS TERRAZAS DE LOS BARES

BARES. La Policía Municipal está llevando a cabo este verano una campaña para controlar el cumplimiento de la ordenanza de terrazas por parte de los establecimientos hosteleros. Con el objetivo de conciliar el ocio y el descanso de los vecinos y vecinas, agentes municipales están comprobando que los bares y locales con terrazas respetan el horario de cierre establecido por el Ayuntamiento. En caso de que algún/a vecino/a se considere que la terraza de algún establecimiento ocasiona molestias, puede ponerse en contacto con la Policía Municipal para que verifique si todo está en orden y si la terraza cumple los horarios correspondientes. ■

■ Animalieie buruzko ordenantza berria

Udalak animalieie buruzko ordenantza berri bat prestatu du denetariko animaliak edukitzera arautzeko (etxeako, konpainiakoak, arriskutsua, gida eta zaintzakoak, basati autoetakoak eta kanzokoak, lehiaketakoak, eta zirku jardueretan edo ikuskizunetan erabiltzen direnak). Araudi berriaren bidez, Udalak auzokideen eta herriko animalien arteko elkarbizitzari eragiten dioten kontu oro arautu nahi du. Kontua da batzuen eta besteen eskubideak defenditzea, eta jarraibide batzuk ezzari osasun, garbitasun, segurtasun eta mantentzeari dagokionez, bai eta animaliekiko tratuari dagokionez ere. Besteak beste arautuko dira animaliek sor ditzaketen eragozpenak balkoi, terraza eta etxabeetan, edota altzariei lotuta; halaber,

aske bizi diren animalieie janaria ematea debekatuko da, katu, uso eta gisakoei. Era berean, erregistroetako inskripzioak, txertoak, tratu txarrak eta abandonua arautuko dira. Ordenantza erginkorra izanen bada, konpainiako animalien jabeek beren erantzukizuna hartu beharko dute gain; batez ere, arriskutsuak izan daitezkeen animaliatzat katalogatutakoak direnean. Orain arte ez da animalieie buruzko ordenantza generikorik izan, eta eremu publikoari buruzko ordenantzan jaso dira zakur arriskutsuei eta animaliekin loturiko beste gai batzuei buruzko arauak. Inork ordenantzari ekarpenik egin nahi badio, webera jo beharko du Udalari horren berri emateko (www.villava.es).

Nueva ordenanza de animales

El Ayuntamiento ha preparado una nueva ordenanza de animales que regulará la tenencia de todo tipo de animales (domésticos, de compañía, peligrosos, guía y de vigilancia, de acuario, de ayuda, salvajes autóctonos y no autóctonos, de concurso y competición, y aquellos que se utilizan en actividades o en espectáculos circenses). Con esta nueva normativa, el Consistorio pretende reglar todos los temas que afectan a la convivencia entre el vecindario y los animales de la localidad. Se trata de defender los derechos de unos y otros y fijar unas pautas de sanidad, limpieza, seguridad, mantenimiento o trato para con los animales.

Entre otros aspectos, se regularán las posibles molestias que ocasionan los animales en los balcones, terrazas, bajeras o atados en los mobiliarios, y se prohibirá alimentar a los

animales que viven en libertad como gatos, palomas, etc. También se regularán la inscripción en los registros, las vacunaciones, el maltrato o el abandono.

Para que la ordenanza sea efectiva será necesario que los propietarios de animales de compañía asuman su responsabilidad, sobre todo cuando se trata de animales catalogados como potencialmente peligrosos.

Hasta ahora no había una ordenanza genérica de animales y las normas relativas a perros peligrosos y a otros temas relacionados con animales se recogían en la ordenanza de la vía pública.

Todas las personas interesadas en realizar alguna aportación a la nueva ordenanza de animales pueden ponerlo en conocimiento al Ayuntamiento a través de la web (www.villava.es). ■



reinventando / los seguros

Por 7º año consecutivo, Axa ha sido reconocida como la 1ª Compañía de Seguros a nivel mundial

**iFelices fiestas!
Ongi pasa!**



20% dto.

en el seguro de hogar
al contratar su seguro
de automóvil y hogar



Hogar



Automóvil

**UNA OFICINA DE
“AXA SEGUROS”
EN Y PARA VILLAVA**

C/ Padre Murillo, 2 bis-bajo

AGENCIA DE SEGUROS MARCOS SOTO S.L.

**C/ La fuente, 9 bajo (junto al centro de salud) • 31600. Burlada
T.: 948 13 49 59 - 661 796 744 • E-mail: fran.marcos@agencia.axa-seguros.es**



■ Jai parekideak, jai paregabeak

Aurreko urteetan bezala, Udalak bat egin du Nafarroako Familiarako eta Berdintasunerako Institutuaren "Eta jaietan, zer?" kanpainarekin, berdintasunean oinarritiriko jaien alde eta eraso sexistetik aurrea hartzeko.

Bigarren urtez jarraian, halaber, Berdintasun Zerbitzuak eta Gasteria Alorrek beren prebentzioko kampaña egiten dute; horretarako, informazio gune bat paratuko dute, materiala banatzeko eta jarduerak egiteko. Horrengain, prebentzioko materiala taberna eta elkartean banatuko da, eta oro har, baita jende gehien ibiltzen den jai guneetan ere. Jaietan EZETZA beti da EZETZ.

Fiestas en Igualdad, fiestas sin igual

Como en años anteriores, el Ayuntamiento se ha adherido a la campaña del Instituto Navarro para la Familia y la Igualdad, "Y en fiestas, ¿qué?/Eta jaietan, zer?", que promueve la igualdad en fiestas y quiere prevenir las agresiones sexistas. Asimismo, por segundo año consecutivo, el Servicio de Igualdad y el Área de Juventud lanzarán su propia campaña de prevención con la instalación de un punto de información, donde se repartirá material y se desarrollarán actividades. Además, también se distribuirá material de prevención en bares, sociedades y, en general, en aquellos espacios festivos con mayor presencia de público. En fiestas el NO sigue siendo NO. ■

Uda ekimenez beterik gizonen eta emakumeen aukera-berdintasunaren alde

Mandrake Atarrabiako Emakume Elkarteak "indarkeria sexistaren aurkako mazatak" kanpaina parte hartzen ari da; hau da, 40 cm zabaleko oihal atalak ehundu, eta atal guztiak atal bakar batean batzen dira, emakumeek pairatzen duten indarkeriaren kontrako jarreren erakusgarri. Mandrake Elkarteak jende eta elkarrenguztiak animatu nahi ditu atal bat ehuntzera eta irudi bat sare sozialtan ikusgai jartzera, edo bestela, bidal dezatela mandrakeatarrabia@hotmail.com helbidera. Oihal-atalak Erretiratuen Elkarteko tabernan jasotzen dituzte, edota Herritarrok Hartzeko Bulegoan. Azken oihala herrian paratuko da, eta gero, mantak egin eta ongintzako erakundeen artean banatuko da.



Bestalde, Atarrabiako emakume talde batek autodefensa feministarako tailer bat antolatu du irailaren 16an eta 17an, 13 urtetik gorako emakumeentzat. Ikastaroa Kultur Etxean (irailaren 16an) eta igerilekuetan (irailaren 17an) eginen da. Doakoa da. Izena irailaren 1etik 14ra bitarte eman beharko da, 012an. Izen-ematearen hurrenkeria errespetatuko da, lekuak agortu arte. Azkenik, Karrikaluze Elkarteak Batera izeneko ekimena egin zuen joan den ekainean, hau da, familiendako baliabide bat aisia eta hezkuntza ez-formala bateragarri egiteko, berdintasunean oinarritirik, haurrentzat. Udalak diruz lagundi du iturri ekimenak, herriko gizonen eta emakumeen arteko ekintzak eta proiektuak garatze aldera.



Un verano de proyectos a favor de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres

La Asociación de Mujeres de Villava Mandrake está participando en la campaña "Madejas contra la violencia sexista", una iniciativa que consiste en tejer trozos de 40 cm de ancho para después unirlas en una única pieza que simboliza el rechazo a la violencia que sufren las mujeres. Desde la Asociación Mandrake se anima a todas las personas o asociaciones interesadas a que tejan un pedazo y cuelguen una imagen en las redes sociales o a que la envíen a mandrakeatarrabia@hotmail.com. Los retales se pueden entregar en el bar del Club de Jubilados/as o en la Oficina de Atención Ciudadana. La pieza final se colocará en el pueblo y posteriormente se donará a entidades benéficas en forma de mantas.

Por otro lado, un grupo de villavenses ha organizado un taller de Autodefensa Feminista gratuito dirigido a mujeres a partir de 13 años. El curso se desarrollará en la Casa de Cultura (16 de septiembre) y en las piscinas (17 de septiembre). Las inscripciones se realizarán del 1 al 14 de septiembre a través del 012. Se respetará el orden de inscripción hasta agotar las plazas.

Por último, la asociación Karrikaluze realizó en el mes de junio el programa Batera, un recurso de conciliación para las familias de ocio y educación no formal en igualdad para los y las txikis.

Estas tres iniciativas cuentan con una subvención del Ayuntamiento para el desarrollo de acciones y proyectos a favor de la igualdad entre hombres y mujeres de la localidad. ■



■ Etxeko autonomiari buruzko ikastaroa

Berdintasun Zerbitzuak etxeko autonomiari buruzko ikastaro bat antolatu du berriro. Oraingo horonetan beste lan batzuk jorratuko dira, hala nola sukaldaritz, jokointza (arropa garbitu eta lisatzea), garbiketa eta etxeko ekonomia. Joan den udaberriko ikastaroan, berri, brikolaje, iturgintza eta elektricitatea jorratu ziren, baina helburua berbera da bietan; hau da, jendeak etxeen autonomia handiagoa izan dezala, betidanik sexu batii edo besteari esleitu zaizkion etxeko lanak gizonek eta emakumeek, den-denek, egin ditzaten. Ikastaroa astelehen eta asteazkenetan eginen da, urriaren 17tik azaroaren 21era, 19:15etik 21:15era. Irail bukaeran eta urri hasieran, izena emateko epea ireki da 012an. 12 orduko karga izanen da sukaldaritzat atalean, eta 8 orduko jokointza, lisaketa, oihala zainketa, garbiketa eta etxeko ekonomiaren atalean. Hastapen maila izanen da. Argibideak webean eta sare sozialtan eramateaz gain, herrian informazio-kartelak paratuko dira.

Curso sobre autonomía doméstica

El Servicio de Igualdad ha vuelto a organizar un curso sobre autonomía doméstica. En esta ocasión estará dedicado a otras labores como cocina, costura (lavado y planchado), limpieza y economía doméstica. Al igual que el curso sobre bricolaje, fontanería y electricidad desarrollado en primavera, el objetivo es fomentar la autonomía de las personas en el hogar para que todas tengan autonomía para desarrollar las tareas domésticas que tradicionalmente se han asignado a uno u otro sexo.

El curso será los lunes y miércoles desde el 17 de octubre hasta el 21 de noviembre en horario de 19:15 a 21:15 horas. A finales de septiembre y principios de octubre se abrirá el plazo de inscripción en el 012. Abarcará una carga de 12 horas en el apartado de cocina y de otras 8 horas para tareas como costura, plancha, cuidado de tejidos, limpieza y economía doméstica. El curso es nivel iniciación. Se ampliará la información en Web y redes sociales y se colocarán carteles informativos en el pueblo. ■

■ "Gure burua zaintzen" tайлerra urrian itzuliko da

Ekainean garaturiko saioen ondotik, eta ikastaroak izaniko harrera ona ikusita (irudian, parte-hartzale batzuk), tайлerra urriaren 11tik aitzina itzuliko da. "Gure burua zaintzen" nork bere burua ezagutzea eta zaintzeko ekimena da. Saioak asteartean eginen dira urriaren



11tik abenduaren 20ra, arratsaldez, Kultur Etxean. Ikastaroa doako da, eta 012ra deituz eman behar da izena, irailaren 15etik 27ra. Izen-ematearen hurrenkeria errespetatuko da. Inork ikastaroari buruzko argibideak nahi baditu, Berdintasun Zerbitzura dei dezake edo Udaletxera jo.

■ El taller "Cuidándome" regresa en octubre

Tras las sesiones desarrolladas en junio, y a la vista de la buena acogida que ha tenido el curso (en la imagen, algunas de las participantes), a partir del 11 de octubre volverán a convocarse nueve sesiones más del taller sobre cuidados y autoconocimiento "Cuidándome". Las sesiones tendrán lugar los martes entre el 11 de octubre y el 20 de diciembre en horario de tarde en la Casa de Cultura. El curso es gratuito y la inscripción se hará llamando al 012 entre el 15 y el 27 de septiembre. Se respetará el orden de inscripción. Quienes quieran ampliar la información sobre este curso, pueden llamar al Servicio de Igualdad o dirigirse al Ayuntamiento. ■



■ Jubilotekek abuztuan berrekin dio

Jubiloteca berriz ere zabalik dago joan den abuztuaren 1az gerotzik. Izen ere, uztaleko oporraldiaren ondotik, zerbitzua berriro jardunear ari da ohiko ordutegian: 10:00etik 13:00etara. Gaur egun, 16 pertsona ari dira zerbitzuan, eta beste sei, beriz, itxaron zerrendan daude.

■ La Jubiloteca reanudó su actividad en agosto

El pasado 1 de agosto la Jubiloteca reanudó su actividad. Tras el descanso vacacional del mes de julio, el servicio vuelve a funcionar en su horario habitual: de 10:00 a 13:00. Actualmente, 16 personas disfrutan de este servicio y otras 6 permanecen en lista de espera. ■

■ Udako kanpaldiak euskaraz

Aurreko ale batean jakinari genuen Udalak abian jarri zuela diru-laguntzak banatzeko deialdi bat udako euskal kanpaldietan parte hartzeagatik. Diru-laguntza oraintxe eskatu behar da.

Baldintzak Udalaren webean daude, edo bestela, galdeku Euskara Zerbitzuan.

Hala ere, honatx baldintza batzuk: Lehen Hezkuntzako edo DBHko ikaslea izatea, D ereduko ikaslea

izatea (eskola publikoetan edo ikastolan), eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea kanpaldiak iraun artean, bai eta laguntza eskatzea unean eta huraxe ebatzi artean ere.

Eskariak irailaren 12tik 30era aurkeztu behar dira Atarrabiako Udaleko Erregistro Orokorean, eskabidea sinatuta.

■ Campamentos de verano en euskera

En un número anterior informamos de que el Ayuntamiento había puesto en marcha una convocatoria de ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. Ahora es el momento de solicitar dicha ayuda.

El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera, pero entre los requisitos están los siguientes: ser estudiante de Enseñanza Primaria o

ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronadas en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.

El plazo de presentación de solicitudes es del 12 al 30 de septiembre en el Registro General del Ayuntamiento de Villava, mediante instancia firmada. ■

■ Haur eta gazteendako tайлerrak

Karrikaluze Elkarteak matrikula epea ireki du haur eta gazteendako aisia eta denbora libreko jardueretarako. Eskaintza, zehazki, 8tik 16 urterea bitarteko haur eta gazteentzat, euskara jostatzeko aukera ere izan dezaten eskola-eremutik kango. Hiru programa dira: LARUNBLAI, Lehen Hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta 6. mailako ikasleentzat; eta ISEKA, Bigarren Hezkuntzako gazteentzat. Udalak diru-laguntza eman dio ekimenari.

Irailaren azken astean-edo eman beharko da izena

lehen bi programetarako, Karrikaluze Elkartearen egoitzan (Ribed parkea 1, behe). Iseka programari dagokionez, beriz, izena zuzenean eman behar da ikastetxeetako postontzietan. Argibideetarako, deitu 948 35 57 39 telefonora, bulego orduetan. Parte-hartzaleek jolasak eta tайлerrak eginen dituzte, bai eta kontsumoari lotuta ez dauden jarduerak ere. Horrez gain, beste ikastetxe batuetako ikasleak ezagutzeko parada izaten dute, eta horren bidez, lagun berriak egiten dira.

■ Talleres para niños/as y jóvenes

La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º y 4º de Primaria; JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para los y las jóvenes de Secundaria.

La inscripción en los dos primeros programas se realizará alrededor de la última semana de septiembre en el local de la Asociación Karrikaluze (parque Ribed 1, bajo), mientras que la del programa Iseka se hará directamente en los buzones de los centros escolares. Para más información se puede llamar al teléfono 948 35 57 39 en horario de oficina. Además de divertirse con juegos y talleres y actividades no ligadas al consumo, los y las participantes tienen la oportunidad de conocer al alumnado de otros centros educativos y entablalar nuevas amistades. ■

■ Helduak matrikulatzeko kanpaina

Kanpainaren bidez, helduak euskaltegietan matrikulatzen animatu nahi dituzte. Erakunde aunitz ari dira elkarrekin, horien artean Atarrabiako Euskara Zerbitzua, beste hogeita zappi udaletako euskara zerbitzuekin batera, betiere Nafarroako euskaltegietan elkarlanear (AEK, IKA, Zubiarre euskaltegi publikoa, eta Iruñeko Hizkuntza Eskola Oficiala), Nafarroako Gobernuak babesturik. Orribiko etxez etxe banatu, eta kartelak ere jarriko dira karriak karrika. Zer ikastaro mota diren, zer euskaltegi eta abar azalduko da bai diptikoetan bai carteletan. laz bezala, Euskara Zerbitzuak are ahalegin handiagoa

eginen du helduek euskara ikas dezaten bultatzeko; horrela, gutun bana igorriko zaie Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoei, haiendako beriaz programatu diren taldean berri emateko. Izen ere, holako taldeak elkarrekin programatu dituzte Atarrabiako Udal eta IKA Atarrabia euskaltegiak, eta ordu sorta nahiz egutegi zabalean eskainiko zaizkie (goizean edota arratsaldean, sei edo zortzi ordu astean, etab.). Gutunean, egutegi eta orduetegi malguena jakinatzearaz gain, matrikulatzen diren gurasoendako banatzen diren udal diru-laguntzak jasotzeko aukera ere azalduko zaie.

■ Campaña de matriculación de adultos

El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarre, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, pondrán en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. La campaña se realizará a través de trípticos, que se buzonearán en la localidad, y de carteles. Ambos soportes informarán sobre los distintos tipos de curso y los centros en los que matricularse.

Al igual que el año anterior, el Servicio de Euskera hará

un esfuerzo adicional para animar a la ciudadanía adulta a aprender euskera, en concreto, a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento de Villava junto al euskaltegi IKA Atarrabia y que se ofertarán con gran amplitud de horario y calendario (mañanas y/o tardes, 6 ó 8 horas semanales, etc.). En la carta, además de explicarles la oferta de calendario y horarios flexibles, se les ofrecerá la posibilidad de subvención por parte del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen. ■

■ Igerilekuetako nobedadeen arrakasta handia

Uda horretan, jendeak ederkiz gozatu ditu igerilekuetan jarri diren jolasak. Horietako bat igerileku handiko bola urtarra izan da, denetan jolasgarrienetako, eta arrakastari handiena izan duena. Haurrentzat ere izan da instalazio berririk; zehazki, txirrista txiki bat eta uretako ziza bat plisti-plastako igerilekuaren, eta bi palmondo berdegunean, itzal handiagoa izateko. Udako jarduerrei dagokinez, haurrendako igeriketa eskolak eman dira uztail eta abuztuan, eta haurrendako padel eskolak ere abuztuan.



Las novedades de las piscinas, un éxito

Este verano los usuarios y usuarias han disfrutado de las nuevas atracciones de las piscinas. Una de las más divertidas y que más éxito ha tenido ha sido la bola acuática de la piscina grande. También los más pequeños y pequeñas de la casa han estrenado nuevas instalaciones: un pequeño tobogán y una seta acuática en la piscina de chapoteo y dos palmeras en la zona verde para dar más sombra.

En cuanto a las actividades de verano, se han impartido clases de natación infantil en julio y agosto, y pádel infantil en agosto. ■

■ 6 edo 7 urte baduzu, ekiozu kirol-anitza programari

Iralean, udal eskolako programa bat berrabiatuko da; kirol-anitzerako hastapena. 6 eta 7 urteko haurrentzat da, kirol jarduera integratzalea, haurren mugimendu-trebetasunak jostatzetarri eta lehiarik gabe landu eta garatzeko pentsatua. Nagusiki, hiru abantaila ditu programan parte hartzeak: kirola funsezko da haur ororen hezkuntzan, gorputz garapenarekin batera, garapen kognitiboa eta soziala ere sustatzentzitakoa; kirola egiteari geroago uzten diote kirol bat baino gehiago egiten dutenek, oso goiz kirol batean especializatzen direnek baino; halaber, garapen atletiko eta motor hobea lortzen dute, sormen handiagoa, eta konfianza nahiz motibazio maila handiagoak ere.

Ikasturteko lehen hiruhilekoan (irail, urri eta azaroan) atletismoan, eskubaloian eta eskupilotan hasiko dira. Argibideak eta izen-ematea irailaren 1etik aitzina 012ren bidez edo HBB-Herritarra Hartzeko Bulegoan.

Si tienes 6 y 7 años, iníciate en el programa Multideporte

En septiembre se reanuda el programa de la Escuela Municipal de Iniciación Multideporte. Dirigido a niños y niñas de 6 y 7 años, se trata de una actividad deportiva integradora pensada para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de los niños y niñas de forma lúdica y no competitiva.

Tres son las principales ventajas de participar en este programa: el deporte es esencial en la educación de cualquier niño y niña porque estimula el desarrollo físico, cognitivo y social; el índice de abandono de la práctica deportiva es más tardío en aquellos/as que practican más de un deporte frente a los y las que se especializan en edades tempranas; y consiguen un mejor desarrollo atlético y motor, mayor creatividad y mayores niveles de confianza y motivación.

El primer trimestre del curso (septiembre, octubre y noviembre) se dedicará a iniciación al atletismo, balonmano y pelota a mano. Más información e inscripciones a partir del 1 de septiembre, a través del 012 o en la OAC. ■

Udal Kirol Eskolen 2016-17 ikasturtea, abian

Udal Kirol Eskolak 4 eta 14 urte arteko haurrentzat dira, eta irailaren 19an berrekิงo diote. Guztira, **489 leku** eskainiko dira (36, psicomotrizitatean; 36, kirol-anitzean; 34, judoan; 74, atletismoan; 30 gimnasia artística; 50, irrasteketan; 39, pilotan; 50 txirrindularitzan; 13, escalada; 12, lehia igeriketan; 15, gizonekoendako erremontean). Gainera, futbolean 22 leku eskainiko dira, eta 78 eskubaloian.

Izena emateko epea irailaren 1etik 30era bitarteko izanen da. Talde gehienak mistoak dira, eta jarduerak euskara eta gaztelaniaz eskaintzen dira.

Egoera ekonomiko-sozial "bereziek" gutxiago ordainduko dute edo doan izanen dira, aurrez eskatuta, eta Udaleko Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoaren irizpide eta txostenekin bat.

Maiatz eta ekaineko berrinskripzioen arrakasta

Izan ere, joan den ikasturtean Kirol Eskoletan izena emanikoen % 69k leku erreserbatzea aukeratu dute 2016-2017 ikasturterako, joan den maiatz eta ekainean egindako berrinskripzioan. Horrek esan nahi du gero eta haur gehiagok bere jarduerari eusten diola, eta leku hori ziurtatu eta erreserbatzen duela ikasturte bukaeran.

Aurreko urteetan bezala, ehunekorik handienak eskubaloian (%84,62) eta futbolean (%84,12) izan dira.

UKEn aurkezpena

Udal Kirol Eskolen 2016-2017 ikasturteko aurkezpena eta argazki ofiziala Indurain anaiak kiroldegian eginen dira urrian, herriko festen ondotik.

Comienza el curso 2016-17 de las Escuelas Deportivas Municipales

Las Escuelas Deportivas Municipales, dirigidas a niños y niñas de entre 4 y 14 años, retomarán su actividad el próximo 19 de septiembre. En total se ofertarán **489 plazas** (36 en psicomotricidad, 36 en multideporte, 34 en judo, 74 en atletismo, 30 en gimnasia artística, 50 en patinaje, 39 en pelota, 50 en ciclismo, 13 en escalada, 12 en natación de competición, 15 en remonte masculino). Además, en fútbol se ofertarán 22 plazas, y en balonmano, el número de plazas libres es 78. Las inscripciones en las plazas disponibles serán del 1 al 30 de septiembre. La mayoría de los grupos son mixtos y las actividades se ofertan en euskera y castellano.

Las situaciones económico-sociales "especiales" tendrán reducciones o gratuidad, previa solicitud y de acuerdo con los criterios e informes del Servicio Social de Base del Ayuntamiento.

Éxito de las reinscripciones en mayo-junio

El 69% de los y las inscritos/as en las Escuelas Deportivas en el curso pasado han optado por reservar plaza para el curso 2016-2017 durante la reinscripción realizada en mayo y junio. Este dato confirma la tendencia al alza del número de niños y niñas que mantiene su actividad y decide asegurar y reservar plaza al finalizar el curso.

Al igual que en años anteriores, los porcentajes más altos se han registrado en las modalidades de balonmano (84,62%) y fútbol (84,12%).

Presentación de las EDM

La tradicional presentación y foto oficial del curso 2016-2017 de las Escuelas Deportivas Municipales tendrá lugar en el Polideportivo Hermanos Induráin en octubre, después de las fiestas. ■



■ ADUR ABASOLO IGERILARIA NAFARROAKO IGERIKETA SELEKZIOAN ARITUKO DA.

Nafarroako Kirol Jokoetako kimuen kategorian ederkiz aritu ondoren, Nafarroako igeriketa selekziopak Adur Abasolo deitu zuen maiatz eta ekaineko entrenamenduetara. Nafar selekziopak Estatuko txapelketan parte hartuko duen taldea osatu nahi zuen, eta herriko igerilaria benjamín mailan aritu zen entrenatzen. Adur Abasolo "Atarrabia" Udal Igeriketa Eskolako kidea da.

EL NADADOR ADUR ABASOLO COMPETIRÁ CON LA SELECCIÓN NAVARRA DE NATACIÓN.

Tras haber destacado en los Juegos Deportivos de Navarra en la categoría benjamín, Adur Abasolo, miembro de la Escuela Municipal de Natación "Atarrabia", fue invitado por la Selección Navarra de Natación a los entrenamientos de mayo y junio en categoría benjamín que organizó la Selección Navarra para formar el equipo que competirá en el torneo nacional. ■



■ Igerilekuko jaia jendetxua benetan

Jendea gogoz eta gogotik bildu zen igerilekuko jaian, ekitaldia joan den uztailaren 30ean egin baitzen, egun beroan. Abonatu kopuru handia elkartu zen, eta horren eraginaz, jardueran jende aunitzek parte hartu zuen. Horrela, jende gehien bildu zuten txapelketak ping-pong (51 lagun); irabazlea: Iker Picón) eta eskupilotakoan izan ziren (16 lagun); irabazlea: Mikel Alonso); musean ere jende asko, 15 bikote aritu baitziren (irabazleak: Iván Denia eta Fermín Borragueros); eta 3x3ko futbitoa, 13 taldek jokatu zuten (irabazleak: Adrián Izquierdo, Koldo Jiménez eta Iñaki Satrustegi).

Horrez gain, bestelakoak ere izan ziren: tortilla lehiaketa, puzgarriak, txokolate jatea askaldegieta, eta musika emanaldi bat tabernan.

Una fiesta de la piscina muy concurrida

El calor y las ganas de pasarlo bien fueron los responsables de que la fiesta de la piscina, que se celebró el pasado 30 de julio, fuera un éxito. La gran afluencia de abonados se dejó notar en la alta participación en las distintas actividades. Los campeonatos más destacados fueron el de ping-pong, con 51 participantes (ganador: Iker Picón); el de pelota a mano, con 16 participantes (ganador: Mikel Alonso); el de mus, con 15 parejas (ganadores: Iván Denia y Fermín Borragueros); y el de futbito 3x3, con 13 equipos inscritos (ganadores: Adrián Izquierdo, Koldo Jiménez e Iñaki Satrustegi).

Además, hubo concurso de tortilla, de dibujos, hinchables, chocolatada en los merenderos y una actuación musical en el bar. ■

■ Helduleku berriak rokodromorako

Atarrabiako rokodromoa erabilten dutenek are gehiago gozatzeko dute instalazioa, heldulekuak nabarmen berritu baitira. Zehazki, Art-holds frantzes markako 200 helduleku berri erosi, gainerako heldulekuak garbitu, eta escalada-bide guziak ere berritu dira, bai eta boulderra ere. Prezio, erabilera-arau eta adin-taldeei buruzko argibideak, <http://www.villava.es/eu/ayuntamiento/servicios/deporte> webean eta Indurain Anaiak Kiroldegian (948 38 30 21), edo Martiket Igerilekuko bulegoetan (948 33 49 20).

Nuevas presas para el rocódromo

Los y las escaladoras del rocódromo de Atarrabia van a poder disfrutar más de esta instalación, ya que se ha renovado de manera importante las presas o agarres. Concretamente, se han adquirido 200 nuevas presas de la marca francesa Art-holds, se han limpiado el resto de presas y se han renovado la totalidad de las vias del rocódromo, así como el Boulder.

Precios y más información sobre las normas de uso, grupos por edades, etc. en www.villava.es/es/ayuntamiento/servicios/deporte, en el Polideportivo Hermanos Indurain (948 38 30 21) o en las oficinas de las Piscinas Martiket (948 33 49 20). ■

■ TRX, 2016-2017 denboraldiko kirol nobedade nagusia

Aurtengo nobedadea TRX da 2016-2017ko kirol jardueren artean. Bonu Gorriaren barruan emanen da astelehen eta asteazkenetan, 20:30etik 21:30era. Esekidurazko entrenamendua da; indar funtzionala garatu bidenabar gorputzaren erdiko atalaren (core) malgutasuna, oreka eta egonkorlitasuna hobetzen ditu. Ariketa tradicionalean aldean, TRX jardueran aritzen direnen eskuak eta oinak oro har ainguraketa-puntu bakarrean daude bermatuta; bitartean, gorputzaren beste muturrak lurzorua ukitzentzu.

Gainerako jarduerek beren ordutegiak mantendu dituzte. Hona hemen: umetxo, haur eta helduendako igeriketa; yoga, tai jia, escalada, kung-fu, 3. adinarendako gimnasia, pilates, indoor zikloa, aquagym, interval-tono, GAP, zumba eta zumba juniorra, CORE Express, korrika, s 10, body-art, TBC. Leku librerik badago, irailaren 6tik aitzina eman behar da izena Martiket igerilekuetan.

TRX, principal novedad deportiva de la temporada 2016-2017

Este año la novedad del programa de actividades deportivas 2016-2017 se llama TRX y se impartirá dentro del Bono Gorria los lunes y miércoles de 20:30 a 21:30. Se trata de un entrenamiento en suspensión que desarrolla la fuerza funcional, al mismo tiempo que mejora la flexibilidad, el equilibrio y la estabilidad de la parte central (core) del cuerpo. A diferencia de los ejercicios tradicionales, las manos y los pies de los/as usuarios/as están generalmente sostenidos por un único punto de anclaje, mientras que el extremo opuesto del cuerpo está en contacto con el suelo.

El resto de las actividades se mantienen en sus horarios: natación bebés, infantil y de adultos; yoga, tai-chi, escalada, kung-fu, gimnasia 3^a edad, pilates, ciclo indoor, aquagym, interval-tono, GAP, zumba y zumba junior, CORE Express, korrika, s 10, body-art, TBC. Para apuntarse a las plazas vacantes, a partir del 6 de septiembre presencialmente en las piscinas de Martiket. ■

Gizarte Zerbitzuak > Servicios Sociales



■ Hiri udalekuak

Aurten ere hiri udalekuak egin dira Atarrabiako haurrentzat. Udal zerbitzuak, zehazki, hiru hamabostaldi eskaini ditu erdaraz eta beste hiru euskaraz; lehenbizikoetan, 72 haur aritu dira, eta besteetan, 58. Haurren gozamenerako izan dira. Parte-hartzaileek hainbat proposamen landu dituzte, hala nola ingurumen sensibilizazioa, espazioa eta dinosauroak. Irudietan, gaztelaniazko talde bat.

Colonias urbanas

Los niños y niñas de Villava han disfrutado un verano más de las actividades organizadas por las Colonias Urbanas, un servicio municipal que este año ha ofrecido tres quincenas en castellano, a las que han asistido 72 niños y niñas, y tres quincenas en euskera, con 58 participantes. La sensibilización ambiental, el espacio o los dinosaurios han sido algunas de las propuestas en las que han trabajado los/as asistentes. En las imágenes, un grupo de castellano. ■

■ Jantokiko bekak eskatzeke epea zabalik

Jantokiko beka Udalari eskuat behar zaio, eta epea irailaren 30era arte egonean da zabalik. Esaera Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzat egin behar da. Argibideak Oinarritzko Gizarte Zerbitzuan ematen dituzte (karrika Nagusia 22, 2.) edo 948 13 07 34 telefonoan.

Abierto el plazo para solicitar becas comedor

Hasta el próximo 30 de septiembre está abierto el plazo para solicitar una beca comedor del Ayuntamiento para el alumnado de Educación Infantil y Primaria. Las personas interesadas pueden pedir más información en el Servicio Social de Base (calle Mayor 22, 2º) o en el teléfono 948 13 07 34. ■



Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia



■ Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Atarrabiako Kultur Etxera eterri da

Atarrabiako Udalak eta Pablo Sarasate Fundazioak sinaturiko lankidetza hitzarmenaren arabera, urtean 90 egunez utzi dio Kultur Etxeak agertokiaren erabilera Nafarroako Orkestra Sinfonikoari, bertan entseguak egin ditzan. Era berean, orkestrak 1. eta 6. gelak erabiliko ditu bulego gisa eta partituk gordezko. Fundazioak, ordainez, 6.000 euro ordainduko ditu hilean (72.000 euro urtean). Hitzarmenak 2016ko irailaren 1etik 2017ko abenduaren 31ra arte iraunen du.

Hitzarmena joan den uztailaren 5ean sinatu zen, eta harekin bat,

Nafarroako Orkestra Sinfonikoak bi kontzertu emanen ditu heldu den urtean gure herrien; horietako bat herriko jaietako lehen igandean.

Hitzarmenaren ondorioz, halaber, bi aldeek lankidetzen aritzeko hitza eman dute, proiektuak batera garatzeko aldera, eta horren bidez, kultura eta hezkuntza gizartean zabaltzeko, eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoa herriarrengana hurbiltzeko. Orkestra azaroaren 25ean aurkeztuko da Atarrabiako auzokideen aitzinean, Jesus Echeverriak zuzenduko duen kontzertuaren bidez.



La Orquesta Sinfónica de Navarra se traslada a la Casa de Cultura de Villava

El Ayuntamiento de Villava y la Fundación Pablo Sarasate han firmado un convenio de colaboración por el que la Casa de Cultura cede el uso del escenario a la Orquesta Sinfónica de Navarra durante 90 días al año para que ésta realice sus ensayos. Asimismo, la OSN podrá hacer uso de las salas 1 y 6 como oficina y archivo de partituras. A cambio, la Fundación abonará una tasa de 6.000 euros al mes (72.000 euros al año). La duración del convenio es del 1 de septiembre de 2016 al 31 de diciembre de 2017.

El convenio firmado el pasado 5 de julio también recoge que la

Orquesta Sinfónica de Navarra ofrecerá el próximo año dos conciertos en la localidad, uno de ellos deberá ser el primer domingo de fiestas. Fruto de este convenio, ambas partes se han comprometido a cooperar mutuamente para desarrollar proyectos conjuntos, de los que se extraiga una rentabilidad cultural y socioeducativa, con el objetivo de acercar la Orquesta Sinfónica de Navarra a la ciudadanía.

La presentación de la OSN a los vecinos de Villava tendrá lugar el 25 de noviembre con un concierto dirigido por Jesús Echeverría. ■



BIDAIA SALAMANCARA. Kultur Etxeak antolatutik, 50 lagun joan ziren Salamancara, ekainaren 17tik 19rako asteburuan. UNESCOk Gizateriaren Ondare deklaratu du hiria. Halaber, Francia mendilleroan kokatutako La Alberca herria ikustera joan ziren, bai eta Cocako gaztelua ere, estilo gotiko-mudejarraren adibiderik onenetakoa baita Spainian. **VIAJE A**

SALAMANCA. Un grupo de 50 personas acudió al viaje a Salamanca organizado por la Casa de Cultura el fin de semana del 17 al 19 de junio. Los asistentes visitaron Salamanca, ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO; La Alberca, en la sierra de Francia; y el castillo de Coca, uno de los mejores ejemplos del gótico-mudéjar español. ■

■ José Ángel Bienés atarrabiarraren erakusketa

Erakusketa Kultur Etxean egonen da ikusgai urriaren 13tik 28ra. José Ángel Bienésen erakusketak "Mil millones de fragmentos" du izenburu, eta lanetan irudia, unea eta kolorea dira nagusi.

Erakusketaren ilustrazio digitalak zinemako instantziak eta segundoetan daude oinarrituta, eta haien bidez ikuslea gonbidatu egiten du gogoeta egitera une haiei darian iragankortasunaz nahiz iraunkortasunaz. Hainbat urtez diseinuaren eta ilustrazioaren munduan ikasten eta lanean jardun ondoren, Bienesesek Sorian jarri zituen bere lanak lehen aldiz ikusgai.



Exposición del villavés José Ángel Bienés

La Casa de Cultura acogerá del 13 al 28 de octubre la exposición del villavés José Ángel Bienes "Mil millones de fragmentos", una muestra en la que priman la imagen, el momento y el color. Las ilustraciones digitales de la exposición se basan en pequeños instantes y segundos de cine que invitan al espectador a reflexionar sobre la parte efímera e imperecedera que habita en ellos.

Tras varios años de aprendizaje y trabajo en el mundo del diseño y la ilustración, Bienes expuso por primera vez el pasado mes de abril en Soria. ■

Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca



HELDUAK / ADULTOS:

- ✖ **JUARISTI, Jon.** *Historia mínima del País Vasco*. Barcelona. Turner, 2016. 341 p.
- ✖ **Borbrazko Iñaki** *diktadura frankista / Los trabajos forzados de la dictadura franquista*. Pamplona. Instituto Gerónimo de Ustariz, s.a. 217 p.
- ✖ **WILDE, Oscar.** *Endymion y otros poemas*. Pamplona. Pamiela, 2015. 117 p.

Consulta el resto de novedades en la web: [www.navarra.es/Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxeak](http://www.navarra.es/Bibliotecas-públicas/Liburutegi-publikoa-etxeak)

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

- ✖ **MENÉNDEZ – PONTE, María.** *Pupi en la playa*. Madrid. SM, 2016. A partir de 7 años.
- ✖ **ISEN, Susanna.** *Kiwi: txori arraro samarra*. Huesca. Fragatina, 2016. 22 p. 6 urtetik gora.
- ✖ **PUNSET, Ana.** *El club de las zapatillas rojas*. Barcelona. Montena, 2016. 264 p. A partir de 10 años.

■ Pankarta txikien aurkezpena, irailaren 30ean

Pankarta txikien lehiaketan parte hartu nahi duten 12 urtetik beheko koadrila eta talde guztiak irailaren 30eko 18:30ak arte izanen dute aukera beren proposamenak aurkezteko. Udalete plazan agertu behar dute. Gaia herriko jaiak dira, eta zernahi teknika, material eta neurri erabil dezakete. Ez da izenik eman behar parte hartzeko, aski baite pankarta egitea eta Udalete plazara eramatea. Sariak urriaren 8an banatuko dira, 12.00etan, Udaleteko atarian, txupinazo txikia bota ondoren.

La presentación de pancartas txikis, el 30 de septiembre

Todas las cuadrillas y grupos de menores de 12 años que quieran participar en el concurso de pancartas txikis pueden presentar su propuesta el 30 de septiembre a las 18:30 en la plaza consistorial.

El motivo tiene que ser sobre las fiestas de la localidad; y la técnica, los materiales y la medida de la pancarta son libres. Para participar no hay que inscribirse, tan sólo realizar la pancarta y llevarla a la plaza consistorial.

La entrega de los premios tendrá lugar el sábado 8 de octubre, a las 12:00, tras el lanzamiento del chupinazo txiki, en el zaguán del Ayuntamiento. ■

■ Tragikomedia bat jaietan

Tdiferencia taldeak "Velma y Cris" lana antzetzuko du Kultur Etxeko antzokian, urriaren 7an, hau da, jaien bezperako ostiralean, 20:00etatik aitzina. Sarreren prezioa, 5 euro leihatilan, eta 4 euro, aurrez interneten erosita. Maite Redín eta Adriana Olmedo zuzenduta, "Velma y Cris" tragicomedia libre da. Ohiko igande arratsalde horietako bat izan zitekeen, etxelean telebista aurrean. Edozein bi emakume izan zitezkeen krispetak jaten... baina Velma eta Cris dira. Ez dira heroías, biziraleak baizik. Amak dira, edo alabak, ahizpak, emakumeen familiaiko emakumeak, bizitzari aurre egiten diotenak, etortzen zaient soinuaren ariora dantza egiten dutenak, eta askatasuna dute xede. Bazatoz? Dantzan egin nahi? Liberatuko zara?

Una tragicomedia en fiestas

La compañía Tdiferencia se subirá al escenario del teatro de la Casa de Cultura el viernes 7 de octubre, viernes de fiestas, para representar la obra "Velma y Cris". La cita será a las 20:00. El precio de las entradas, 5 euros en taquilla y 4 euros anticipada en internet.

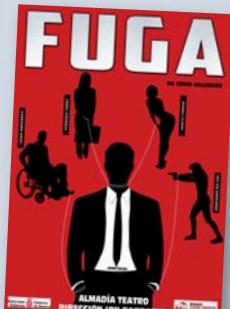
Dirigida por Maite Redín y Adriana Olmedo, "Velma y Cris" es una tragicomedia libre. Podía ser una tarde de domingo más viendo una peli en casa. Podían ser dos mujeres cualquiera comiendo palomitas... pero son Velma y Cris. No son heroínas, son supervivientes. Son madres, hijas, hermanas, mujeres de familia de mujeres, que plantan cara a la vida, bailan al son que les viene y buscan la libertad. ¿Vienes?, ¿bailas?, ¿te liberas? ■

■ Nafarroako hiru talde udazkeneko antzerki zikloan

Iluna Teatro nafar taldeak irekiko du irailaren 25ean udazkeneko antzerki zikloa "Ana y Jhony (los que no fueron a Eurovisión)" lanarekin. Hainbat protagonista ditu. Honatx:

Jhony Acebes, kantari melodiko ospetsua (Benidormen), Madrilgo mobidaz "enpo zegonean"; Ana Urrutia, hau da, zaharrak eta inozoak engaina-tzeaz bizi den neska polita; Talavante, sosaren jabea, gainbehera etorritako ospetsu baten ordezkarria; Arturo Soria, tontolapiko utila, bere burua seduktoretzat duen gizajo bat; eta Antino Cifuentes, tipo azkarra, arrakastari gabeko konpositorea. Guztiak ere aurrera ateratzeko aukera izanen dute "Los que no fueron a Eurovisión" telebista saioan. Hitzordua 20:00etan, Kultur etxeko antzokian. Sarreren prezioa, 7 euro leihatilan, eta 6 euro, aurrez interneten erosita.

Bigarren taldea Almadía Teatro izanen da, eta urriaren 21ean, ostiralarekin, "Fuga" taularatuko du Kultur Etxeko antzokian, lon



Barbarinek zuzendurik. Pertsonaia nagusia Isidro da, ustelkeria kasu batean korapilatua dagoen ministroa; ibilbide hori bukatuta, eta emazteak abandonatuta, behin betikoz bukatza erabakiko du, modu drastikoan bukatu ere. Bidean, ordea, emakume saltzaile ibiltari irribera bat agertuko zaoi, eta planak errrotik aldaraziko dizkio. Antzezpena 20:00etan hasiko da. Sarrerak, 5 euro leihatilan, eta 4 euro, aurrez interneten erosita. Azken hitzordua Kromlech Teatro taldearen eskutik iritsiko zai guriaren 28an, "De cama en cama" antzezlanarekin. Bizitzak ematen duen eskartmentuaz jantzita, batera gertatzen diren istorio sorta batean barneratuko gaitu andere batek: senar-emazte bikote batentzako kontziliazioa, lagun zaharren topaketa, ama batentzako gaixotasuna, eta ametsen mundua; guztiak ere ohe batentzako inguruan gertatzen diren istorioak. Lana Kultur Etxeko antzokian emanen da, 20:00etan hasita. Sarreren prezioa, 5 euro leihatilan, eta 4 euro, aurrez interneten erosita.

Tres compañías navarras en el ciclo de teatro de otoño

La compañía navarra Iluna Teatro será la encargada de inaugurar el domingo 25 de septiembre el ciclo de teatro de otoño con la obra "Ana y Jhony (los que no fueron a Eurovisión)". Sus protagonistas son Jhony Acebes, un cantante melódico famoso (en Benidorm) en la época en que la movida madrileña "lo estaba petando"; Ana Urrutia, la guapa que vive de engañar a viejos e ingenuos; el de la pasta, Talavante, un representante de famoso venido a menos; el tonto útil, Arturo Soria, un pobre diablo que se cree seductor; y el listo, Antino Cifuentes, un compositor sin éxito. Todos ellos tendrán la oportunidad de salir a flote en el programa de televisión "Los que no fueron a Eurovisión". La cita, a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. Las entradas, 7 euros en taquilla y 6 euros anticipada en internet.

El viernes 21 de octubre le tocará el turno a la compañía Almadía Teatro, que se subirá al teatro de la Casa de Cultura con "Fuga",

una obra dirigida por Iñaki Barbarin cuyo personaje central, Isidro, un ministro envuelto en un caso de corrupción y con la carrera acabada y abandonado por su mujer, decide terminar de una vez y de una manera drástica. Sin embargo, por el camino se cruzará una risueña vendedora ambulante que trastocará todos sus planes. La función tendrá lugar a las 20:00. Las entradas cuestan 5 euros en taquilla y 4 euros anticipada en internet. La última cita teatral llegará de la mano de Kromlech Teatro (28 de octubre) con "De cama en cama", en la que, desde la experiencia que da la vida, una dama nos adentra en la realidad en la que conviven la conciliación de un matrimonio, el reencuentro de viejos amigos, la enfermedad de una madre y el mundo de los sueños, todas ellas historias que se dan en torno a una cama. La obra se representará en el teatro de la Casa de Cultura a las 20:00. Las entradas cuestan 5 euros en taquilla y 4 euros anticipada en internet. ■

■ Guraso Eskola

Haur eta Lehen Hezkuntzan seme-alabak dituzten gurasoendako tailer praktikoak antolatzen dira, hots, seme-alaba horien hezkuntza berrikusi nahi dutenentzat; esperientzia hori elkarri azaldu nahi dioten gurasoentzat. Izen ere, Guraso Eskola antolatutik, talde tailerrak bost mailatzen izaten dira, eta hainbat ikasturtetan egiten dira. Maila bakoitzak 7 saio ditu, eta edukiak honakoak dira:

I., II. eta III. mailak: ama/aita izatearen rol soziala, eta heziketa-estiloak berrikustea (arauak, autoestima, autoritatea erabilgarria,

oinarrizko komunikazio trebetasunak ...). Astean behin. IV eta V mailak: familien eguneroko kasu praktikoak. Hilean behin. Maila bakoitzeko matrikula 15 euro da, eta jada zabalik dago I. mailarako. Klaseak urriaren 27an, ostegunean, hasiko dira, eta bi aukera dira (9:30 - 11:30 eta 16:00 - 21:00). Izena Kultur Etxean eman behar da, urriaren 17tik 20ra, 16:00etatik 21:00etara. Argibideak: escuelamadres@villava@gmail.com.

Escuela de padres y madres

Los padres y madres con hijos e hijas en Infantil y Primaria interesados/as en revisar su educación y en compartir su experiencia con otros padres y madres, pueden apuntarse a los talleres prácticos que organiza la Escuela de padres y madres. Se trata de talleres grupales con cinco niveles distintos que se realizan en diferentes cursos escolares. Cada uno de los niveles consta de 7 sesiones y los contenidos son los siguientes: Niveles I, II y III: revisar el rol social y los estilos educativos de ser padre/madre (normas, autoestima, autoridad útil, habilida-

des de comunicación básicas...). La frecuencia es semanal. Niveles IV y V: casos prácticos cotidianos de las familias. La frecuencia es mensual. La matrícula por cada nivel cuesta 15 euros y ya está abierta la matrícula para el nivel I. Las clases comenzarán el jueves 27 de octubre con dos opciones (9:30 a 11:30 y 16:00 a 21:00). Las inscripciones se realizarán en la Casa de Cultura del 17 al 20 de octubre, de 16:00 a 21:00. Más información en escuelamadres@villava@gmail.com. ■

■ Zuk erabakitzentzu duzu txupinazoa nork bota

laz bezala, Udalak herriaren eskuetan utzi du txupinazoa nork botako duen aukeratzea; izan daiteke pertsona bat edo erakunde bat. Erroldatu guztiak dute btoa emateko aukera, irailaren 5etik 15era, bai udal webaren bidez (www.villava.es), bai Herritarrok Hartzeko Bulegoan, 9:00etatik 14:30era, bai 012ren bidez, astelenean ostiralea, 8:00etatik 19:00etara. Honatx aurtengo hautagaia: Beti-Onak Klubeko emakumezkoen eskubaloi taldea, Ander Deuna Eskaut Taldea eta Erretiratuen Elkarteko boluntario taldea.

Tú decides quién lanza el txupinazo

Al igual que el pasado año, el Ayuntamiento ha dejado en manos de la ciudadanía la elección de la persona o entidad que lanzará el txupinazo. Las personas empadronadas interesadas en participar pueden hacerlo del **5 al 15 de septiembre** a través de la página web municipal (www.villava.es), en la Oficina de Atención Ciudadana, de 9:00 a 14:30, o a través del 012 de lunes a viernes, de 8:00 a 19:00. Los candidatos de este año son el equipo de balonmano femenino del Club Beti-Onak, el grupo scout San Andrés y el grupo de voluntarios del Club de Jubilados. ■



■ Igerilekuko arratsaldeak liburu artean

Aurreko urteetan bezala, udal igerilekuetara doan jendea udako liburutegi zerbitza izan du eskura abuztuaren 30era bitarte: hau da, liburuak, aldizkariak mailegutan, egunkariak, marraski materiala, jolasak...

Tardes de libros y piscina

Los usuarios y usuarias de las piscinas municipales han podido disfrutar hasta el 30 de agosto del servicio de biblioteca de verano: libros, revistas en préstamo, periódicos, material de dibujo, juegos... ■

Atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

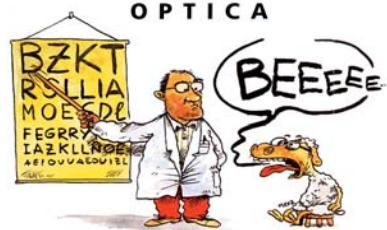
C/ Agustín García Bordel, 22 • Entrepanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M I
LLÁN
OPTICA

Tfnó-Fax:
948 14 36 40



■ 16 urtetik gorakoendako ikastaro soziokulturalak

Iraialaren 9an bukatuko da ikastaro soziokulturaletan izena emateko epea erroldatuentzat. Matrikula 948 012 012 telefonora deitzitzen behar da, 8:00etik 19:00etara, astelenehetik ostiraleera, eta izen-ematearen hurrenkeran esleituiko dira lekuak agortu arte. Ordainketa deian bertan egiten da.

Leku librerik badago, erroldatuta ez daudenek irailaren 15etik 21era eman beharko dute izena Kultur Etxean, 16:00etatik

CURSO/IKASTAROA	DIA/EGUNA	HORARIO/ORDUTEGIA	FECHAS/DATAK
Pierde el miedo a la poesía	Miércoles	19:30 – 21:00	2 noviembre – 1 febrero
Historia de Navarra.	Martes	19:30 – 21:00	8 noviembre – 14 marzo
La supervivencia de la memoria (1512-1980)			
Club de Lectura	2º martes de mes	19:30 – 21:00	11 octubre – 9 mayo
Club de Lectura	4º martes de mes	19:30 – 21:00	25 octubre – 23 mayo
Inglés para viajeros (1º nivel)	Jueves	19:30 – 21:00	27 octubre – 11 mayo
Inglés para viajeros (2º nivel)	Lunes	19:30 – 21:00	24 octubre – 8 mayo
Fotografía (Iniciación)	Lunes	19:15 – 21:15	16 enero – 20 marzo
Photoshop (retoque digital)	Miércoles	19:15 – 21:15	18 enero – 10 mayo
Danzas Vascas (1º nivel)	Miércoles	19:00 – 20:00	26 octubre – 10 mayo
Danzas Vascas (2º nivel)	Miércoles	20:15 – 21:15	26 octubre – 10 mayo
Pintura Óleo	Lunes	9:30 – 11:30	24 octubre – 8 mayo
Pintura Óleo	Martes	19:15 – 21:15	25 octubre – 9 mayo
Pintura Óleo	Miércoles	9:30 – 11:30	26 octubre – 10 mayo
Manualidades	Lunes	17:00 – 19:00	24 octubre – 8 mayo
Manualidades	Miércoles	17:00 – 19:00	26 octubre – 10 mayo
Manualidades	Jueves	9:30 – 11:30	27 octubre – 11 mayo

Cursos socioculturales para mayores de 16 años

El plazo de inscripción en los cursos socioculturales para las personas empadronadas finaliza el 9 de septiembre. La matrícula debe realizarse exclusivamente a través del teléfono 948 012 012, de 8:00 a 19:00, de lunes a viernes, y se adjudicarán por riguroso orden de inscripción hasta agotar plazas. El abono se efectuará en la misma llamada. En el caso de que queden plazas vacantes, las personas no empadronadas deberán inscribirse del 15 al 21 de septiembre obligatoriamente en la Casa de Cultura, de 16:00 a 21:00, y

21:00etara, eta ordaindu izana frogatzen duen ordainketa-agiria aurkeztu beharko dute une horretan. Olio pintura eta eskulanak ikastaroen prezioa 125 euro da erroldatuentzat, eta 170, ez-erroldatuentzat. Ingeles eta Photoshop ikastaroek 75 eta 110 euro balio dute, hurrenez hurren; Poesiak, 30 eta 50 euro, hurrenez hurren. Irakurketa Taldearen ikastaroa doakoa da hala erroldatuentzat nola erroldatuta ez daudentzentzat.

CURSO/IKASTAROA	DIA/EGUNA	HORARIO/ORDUTEGIA	FECHAS/DATAK
Pierde el miedo a la poesía	Miércoles	19:30 – 21:00	2 noviembre – 1 febrero
Historia de Navarra.	Martes	19:30 – 21:00	8 noviembre – 14 marzo
La supervivencia de la memoria (1512-1980)			
Club de Lectura	2º martes de mes	19:30 – 21:00	11 octubre – 9 mayo
Club de Lectura	4º martes de mes	19:30 – 21:00	25 octubre – 23 mayo
Inglés para viajeros (1º nivel)	Jueves	19:30 – 21:00	27 octubre – 11 mayo
Inglés para viajeros (2º nivel)	Lunes	19:30 – 21:00	24 octubre – 8 mayo
Fotografía (Iniciación)	Lunes	19:15 – 21:15	16 enero – 20 marzo
Photoshop (retoque digital)	Miércoles	19:15 – 21:15	18 enero – 10 mayo
Danzas Vascas (1º nivel)	Miércoles	19:00 – 20:00	26 octubre – 10 mayo
Danzas Vascas (2º nivel)	Miércoles	20:15 – 21:15	26 octubre – 10 mayo
Pintura Óleo	Lunes	9:30 – 11:30	24 octubre – 8 mayo
Pintura Óleo	Martes	19:15 – 21:15	25 octubre – 9 mayo
Pintura Óleo	Miércoles	9:30 – 11:30	26 octubre – 10 mayo
Manualidades	Lunes	17:00 – 19:00	24 octubre – 8 mayo
Manualidades	Miércoles	17:00 – 19:00	26 octubre – 10 mayo
Manualidades	Jueves	9:30 – 11:30	27 octubre – 11 mayo

deberán entregar en ese momento la carta de pago que justifique el abono.

El precio de los cursos de Pintura al óleo y Manualidades es de 125 euros para las personas empadronadas y 170 para las no empadronadas. Inglés y Photoshop cuesta 75 y 110 euros respectivamente; Historia Navarra, Danzas y Fotografía 50 y 75 euros respectivamente; Poesía, 30 y 50 euros respectivamente. El curso de Club de Lectura es gratuito tanto para personas empadronadas como no empadronadas. ■

■ Jardunaldiak: justicia, egia eta ordaina

Justicia, egia eta ordainari buruzko jardunaldiak eginen dira Atarrabian, irailaren 24tik 29ra. Programa irailaren 24an hasiko da, larunbatekin, 12:00etan, galtzada-harriak paratuko baitira Gerra Zibilean altzateak fusilatu zuten herriko jendearen omenez. Nafarroako Fusilatuaren Senideen Elkartearekin elkarlanear, Udalak bat egin du "Adoquines tropezones" kanpainarekin, jendeak, karrikaz karraka dabilenean, jakin dezan hanbiketetik, etxe horren aurrean, zapalketaren biktima bat bizi izan zela, eta hil egin zutela bestelako pentsamendua izateagatik.

Iraialaren 26an, asteleneha, hitzordua 19:30ean izanen da, Kultur Etxean. Javier Dronda II Errepiblikako eta Gerra Zibileko mitoek mintzatuko da gaztelanaz. Bihamarunean, hau da, hilaren 27an, asteartearekin, Gemma Piérolak "Emakumeak diktadura frankista" izenburuko hitzaldia emanen du erdaraz, Kultur Etxean, 19:30ean hasita; sarrera libre. Iraialaren 28an, asteazkena, "Nos quitaron todo. Una de campesinas y ladrones" dokumentala emanen da, bertan Patxi Egilaz egilea izanen delarik; 19:30ean Kultur Etxeko antzokian (sarrera libre). Hilaren 29an, osteguna, La Puerta Roja taldeka "Por la espalda" antzezlan tauratuko du Kultur Etxeko antzokian, 19:30ean hasita. Sarrerak 4 euro balio du leihatilan, eta 3, internen. ■



Jornadas de justicia, verdad y reparación

Villava celebrará del 24 al 29 de septiembre unas Jornadas de justicia, verdad y reparación. El programa comenzará el sábado 24 de septiembre a las 12:00 con el homenaje y colocación de adoquines en recuerdo de las personas de la localidad fusiladas durante la Guerra Civil. En colaboración con la Asociación de Familiares de Fusilados de Navarra (AFFNA-1936), el Ayuntamiento ha decidido sumarse a la campaña "Adoquines tropezones" para que, cuando la gente pasee por las calles y vea los adoquines de latón, tome conciencia de que allí, frente a ese domicilio, vivió una persona que fue víctima de la represión por pensar diferente. El lunes 26 de septiembre, la cita será a las 19:30 en la Casa de Cultura, donde Javier Dronda ofrecerá la conferencia "Mitos de la II República y la Guerra Civil" (entrada libre). Al día siguiente, el martes 27, Gemma Piérola impartirá la charla "Las mujeres durante la dictadura franquista" en la Casa de Cultura a las 19:30 y con entrada libre. El miércoles 28 de septiembre se proyectará el documental "Nos quitaron todo. Una de campesinas y ladrones", con la presencia de Patxi Egila, a las 19:30 en el teatro de la Casa de Cultura (entrada libre). El jueves 29 de septiembre, la compañía La Puerta Roja representará en el teatro de la Casa de Cultura la obra "Por la espalda" a las 19:30. La entrada cuesta 4 euros en taquilla y 3 en internet. ■

■ Emazu izena Erraldoien Konpartsako argazki lehiaketan

40 urte bete izanaren karira, Erraldoien Konpartsak argazki lehiaketa baterako deialdia egin du jende guztiarentzat. Lanek Erraldoien Konpartsarekin izanen dute zerikusia, eta originalak, argitaragabeak eta saritu gabeak izan beharko dute. Egile bakoitzak gehienez bi argazki aurkeztuko ditu. Bi sari emanen dira: lehen saria, 150 eurokoa, eta bigaren saria, 100 eurokoa. Irudiak gig.atarrabia@gmail.com helbidera igorri beharko dira urriaren 15etik azaroaren 15era, argazkilariaren datuak ere idatzita (izen-abizenak eta telefonoa), bai eta NANA eskanearauta ere.

Apúntate al certamen de fotografía de la Comparsa de Gigantes

Con motivo de su 40 aniversario, la Comparsa de Gigantes ha convocado un concurso de fotografía dirigido a todas las personas que deseen participar. Las obras estarán relacionadas con la Comparsa de Gigantes y deberán ser originales, inéditas y no premiadas. Se podrá participar con un máximo de dos obras por autor/a.

Se otorgarán dos premios: un primer premio de 150 euros y un segundo premio de 100 euros.

Las imágenes deberán enviarse al correo electrónico gig.atarrabia@gmail.com del 15 de octubre al 15 de noviembre, con los datos personales del fotógrafo/a (nombre, apellidos y teléfono), además del DNI escaneado. ■

■ "Besta Jira" 2016

Argitaratu da "Besta Jira" argazki lehiaketa XXI. edizioaren deialdia, Udalak antolatua. Lanak urriaren 13tik azaroaren 11ra bitarte jasoko dira Kultur Etxean. Ohi denez, hiru modalitate izanen dira, hots, zuri-beltzean, koloretan eta herriko gaia, eta bi sari modalitate bakoitzarentzat: 200 euro (lehen saria) eta 100 euro (bigarren saria).

Honatx epaimahaikideak: José Mª Ballesta, Adolfo Lacunza, Paco Ocaña eta Juanxo Oskoz. Lehiaketaren oinarri osoak udalaren webean daude eskura (www.villava.es).

"Besta Jira" 2016

Ya está publicada la convocatoria de la XXI edición del Certamen municipal de Fotografía "Besta Jira". El periodo de recepción de trabajos es del 13 de octubre hasta el 11 de noviembre en la Casa de Cultura. Se mantienen las modalidades de blanco y negro, color y tema local, y para cada una de ellas dos premios: 200 euros (primer premio) y 100 euros (segundo premio). El jurado estará compuesto por José Mª Ballesta, Adolfo Lacunza, Paco Ocaña y Juanxo Oskoz. Las bases completas del concurso están disponibles en la web municipal (www.villava.es). ■

■ "Atarrabia Iraunkorra 2016" proiektuko jarduera berriak

"Atarrabia Iraunkorra 2016" proiektua jendea ingurumenaz sentsibilizatzeko proiektua da, eta CAN Fundazioaren eta Iruñerriko Mankomunitatearen laguntza jaso du. Hainbat jarduera eginen dira urtearen azken hiruilekoan. Lehena **udazkeneko auzolana izanen da Ultzama ibaia eta Ezkaba txiki mendieren magalak garbitzeko**. Urriaren 15ean eginen da, 9:00etatik 12:00etara. Behin lana



bukatuta, parte-hartzaleek hamaketako jan, eta hainbat jarduera gozatuko dituzte. Udazkenerako, halaber, bi hitzaldi antolatu dira; bata, urriaren 18an, Ultzama ibaaren ingurumen beharren azterlanari buruz, eta beste bat, urriaren

Huevas actividades del proyecto "Atarrabia Sostenible 2016"

El proyecto de sensibilización medioambiental "Atarrabia Sostenible 2016", que cuenta con la ayuda de Fundación CAN y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, tiene previstas varias actividades para el último trimestre del año. La primera será el **"Auzolan de otoño de limpieza del río Ultzama y de las laderas del monte Ezkaba txiki"** y tendrá lugar el 15 de octubre de 9:00 a 12:00. Una vez finalizado el trabajo, los y las participantes disfrutarán de un almuerzo y diferentes actividades.

Otra de las actividades programadas para otoño son dos charlas, una sobre el estudio de necesidades ambientales en el río Ultzama el 18 de octubre y otra sobre experiencias en recuperación de espacios degradados urbanos el 20 de octubre. Las dos tendrán lugar en la Casa de Cultura a las 19:00 horas.

El 22 de octubre se realizará la subida al monte Ezkaba txiki, de 10:00 a 13:00, almuerzo incluido,

20an, guna hondatuak lehengoratzeko esperienziak inguruan. Biak ere Kultur Etxean eginen dira, 19:00etan hasita.

Urriaren 22an, jendea Ezkaba txiki mendira igokoa da, 10:00etatik 13:00etara, hamaketako barne, eta Udaleteko plazan puzgarriak paratuko dira 5. edukiontzien gainean, Iruñerriko Mankomunitatearekin elkarlanean.

Egun horretan bertan, erakusketa ibiltari bat aurkeztuko da: "Auzolanaren 5. urtemuga: urratsez urrats iraunkortasunaren alde"; hain zuzen, Kultur

Etxean, Pedro de Atarrabia institutuan eta Gaztelekun egenen da ikusgai.

Halaber, urrian, azaroan eta abenduan, prebentzi eta sentsibilizazio jarduerak eginen dira, hala nola inguruneko flora eta fauna ezagutzeko txango bat, habia-kutxak egiteko tailerrak, etab.

Udan egindako ekitaldiak

"Atarrabia Iraunkorra 2016" ekimenaren udako ekitaldien artean aipatu behar da Egulbatiko Jaurerriko abuztuaren 4an egindako txangoa. Zehazki, 12 eta 17 urte arteko 20 neska-mutil joan ziren. Halaber, egun hartan bertan, Irlandaingo Basa Fauna Sendatzeko Zentroko harrapari bat Ezkaba txiki alderdia askatu zuten (irudian).

y se instalarán hinchables en la plaza consistorial en torno al 5º contenedor en colaboración con la MCP.

Ese mismo día tendrá lugar la presentación de la exposición itinerante "Auzolan 5º aniversario: dando pasos por la sostenibilidad", que recorrerá la Casa de Cultura, el Instituto Pedro de Atarrabia y el Gazteleku.

Asimismo, durante los meses de octubre, noviembre y diciembre se llevarán a cabo diversas actividades de prevención y sensibilización como excursión para conocer la flora y fauna del entorno, talleres de cajas-nido, etc.

Actividades realizadas en verano

Dentro de las actividades del proyecto "Atarrabia Sostenible 2016" realizadas en verano, destaca la excursión al Señorío de Egulbati del 4 de agosto, en la que participaron 20 chicos y chicas de entre 12 y 17 años, y la suelta de una rapaz del Centro de Recuperación de Fauna Salvaje de Irlundáin ese mismo día en el paraje del monte Ezkaba Txiki (en la imagen). ■

■ Ateak zabaltzeko jardunaldia

Aurreko urteetan bezala, Gaztelekuk ateak zabaltzeko jardunaldiak antolatu ditu, Pedro de Atarrabia BHiko eta Paz de Ziganda Ikastolako DBHko 1. mailako ikasleek eta senitartekoek gazteendako zentroan zer jarduera egiten diren jakin dezaten. Halaber, Gazteria Alorrik eskaientzen dituen zerbitzuen berri emanen zaie. Hitzordua urriaren 19an izanen da, asteazkena.

Jornada de puertas abiertas

Como en años anteriores, el Gazteleku ha organizado unas Jornadas de Puertas Abiertas para que los alumnos y alumnas de 1º de ESO del IES Pedro de Atarrabia y la Ikastola Paz de Ziganda y sus familiares conozcan las instalaciones, las actividades que se realizan en el Centro Juvenil y se informen de los servicios que ofrece el área de Juventud. La cita será el miércoles 19 de octubre. ■

ASEXORIA Asesoramiento individualizado a jóvenes Experto para hablar sobre cuestiones relacionadas con sexualidad y relaciones afectivas MARTES 18:00 - 20:00 Almacenes Cerdosantos 948 33 29 29 asesoriajovenes@gmail.com	EMPLEO Y FORMACIÓN Plataforma de orientamiento personalizado sobre formación profesional complementaria y búsqueda de empleo. LUNES 18:00 - 20:00 MERCOLES 12:00 - 14:00 Almacenes Cerdosantos 948 33 29 29 formacionjovenes@gmail.com	IGUALDAD Espacio de orientamiento e información sobre igualdad entre las personas de la calidad y la relevancia de género JUEVES 18:00 - 20:00 Almacenes Cerdosantos 948 33 29 29 igualdadjovenes@gmail.com
---	--	---

■ Aholkularitza Gaztelekura itzuli da

Denboraldi berria dela eta, berriz ere aholkularitza eskaientzen zaie Gazteleku 12 eta 30 urte arteko gazteei hainbat gainera. Horrela, emplegu eta prestakuntzari buruzko astelehenetan (18:00-20:00) eta asteazkenean (12:00-14:00) eskainiko da; eta gazteendako sexologiarri buruzko aholkularitza (Asexoria), berriz, astearteetan, 18:00etatik 20:00etara. Zerbaitza erabilii nahi dutenek hitzordua eskatu behar dute, mezu bat bidaliz (juventud@villava.es) edo Gaztelekura deitzut (948 355 970).

Regresa el asesoramiento del Gazteleku

Con el inicio del nuevo curso, el Gazteleku ha reanudado el servicio de asesoramiento para jóvenes de entre 12 y 30 años. El asesoramiento sobre empleo y formación se ofrecerá los lunes de 18:00 a 20:00 y los miércoles de 12:00 a 14:00; y el de sexología para jóvenes (Asexoria), los martes de 18:00 a 20:00. Las personas interesadas en hacer uso de este servicio pueden solicitar cita enviando un correo a juventud@villava.es o llamando al Gazteleku (948 355 970). ■

■ Gazteleku gelatik iraunkorak eta entsegu-gelak eskatzea

Gazteleku gelatik iraunkorak eta entsegu-gelak 2016-17 ikasturak erabili nahi dituzten gazteek eta kultur, gizarte eta musika taldeek irailaren 1etik 16ra egin beharko dute eskaera gazteen zentroan bertan. Argibideak 948 355 970 telefonoan edo juventud@villava.es helbidean. Hona Gazteleku neguko ordutegia: 10:00etatik 14:00ak arte, astelehen, asteazken eta ostiraletan; eta 17:00etatik 21:00etara, astelehenean ostegunean. Ostirak eta larunbatean, 17:00etatik 22:00etara; eta igande eta jaiegunetan, 17:00etatik 20:00etara. ■

Solicitud de salas permanentes y de ensayo del Gazteleku

Los y las jóvenes y los grupos culturales, sociales y de música que deseen utilizar las salas permanentes y de ensayo del Centro Juvenil durante el curso 2016-17 deberán realizar la solicitud del 1 al 16 de septiembre en el Gazteleku. Más información en el teléfono 948 355 970 o en juventud@villava.es. El horario de invierno del Gazteleku es de 10:00 a 14:00 los lunes, miércoles y viernes; y de 17:00 a 21:00 de lunes a jueves. Los viernes y sábados, de 17:00 a 22:00; y los domingos y festivos, de 17:00 a 20:00. ■

■ Jaietako prebentziopan

Urtero bezala, irailaren azken astean, Kalez Kale-Callejeadio eta Sex Buzoia programako kideak etxabez etxabe eta koadrilaz koadrila ibiliko dira materiala banatzeko; helburua da biziera osasungarriak sendotzea sexualitatearen, kontsumoen eta berdintasunaren inguruan. Jaietako lehen larunbatean jolas bat eginen dute herri bazkariaren ondotik, eta astelehenean, kit bat eramanen dute gazteen afarira jaietako kanpaina osatzeko.

Campaña de prevención de fiestas

Como cada año, durante la última semana de septiembre, los programas Kalez Kale - Callejeadio y Sex Buzoia realizarán una ronda por las bajeras y cuadrillas de la localidad para repartir de diferentes materiales dirigidos a potenciar estilos de vida saludables en torno a sexualidad, consumos e igualdad. El primer sábado de fiestas realizarán un juego después de la comida popular y el lunes llevarán también un kit a la cena de los y las jóvenes para completar la campaña de fiestas. ■



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



www.economiasolidaria.org/reasnnavarra



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

■ Antzerki tailerrak

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolatutik, bi antzerki tailer eginen dira 1999 eta 2004 artean jaiotako gizateentzat, bat euskaran, eta bestea, gaztelaniaz. Gaztelaniazko klaseak urriaren 20an hasiko dira, eta ostegunetan emanen dira 18:00etan 20:00etara; euskarakoak, berri, urriaren 21ean, eta ostiraletan emanen dira.

Ikastaroaren prezioa 50 euro da erroldatuentzat, eta 120 euro, berri, erroldatuta ez daudenentzat. Epea irailaren 18ra arte egonen da zabalik, eta ordainketak irailaren 19tik urriaren 2ra arte egin beharko dira.

■ Prestakuntza ikastaro berria irailean

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek -Nafarroako Enplego Zerbitzu, Prestakuntza eta Enplegu Sistema eta Iturrondo Prestakuntza Ikastetxearekin batera- prestakuntza prozesu bat programatu dute 1. mailako profesionaltasun zuriagiri hau eskuratzeko: "apal-betetzalea, dendaria". Klase teorikoak emanen dira, eta era berean, 40 ordu praktiketen, 30 prestakuntza-ordu enplegurako trebetasunetan, eta bananako jarraipena era eginen da. %100n dago diruz lagundua, eta irailaren 19tik azaroaren 22ra eginen da, 8:30etik 14:30era. Izena Gaztelekun eman beharko da, eta epea irailaren 7ra arte egonen da irekia.

■ Nuevo curso de formación en septiembre

Los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava, junto con el Servicio Navarro de Empleo, Sistema de Formación y Empleo y el Centro de Formación Iturrondo, han programado un proceso formativo para obtener el título de "Certificado de profesionalidad nivel 1 reponedor A, dependiente A de comercio". El curso, que incluye clases teóricas, 40 horas prácticas, 30 horas de formación en habilidades para el empleo y un seguimiento individualizado, está subvencionado al 100%, y se desarrollará del 19 de septiembre al 22 de noviembre en horario de 8:30 a 14:30. Las inscripciones estarán abiertas hasta el 7 de septiembre y deberán realizarse en el Gazteleku. ■

■ Hitzordua Gazte Bizirekin eta Gazte Bizi Plusekin urrian

Gazte Bizi Plus ekimena 2000., 2001. eta 2002. urtean jaiotako gizteentzat da, eta ostegunetan eginen da, 18:30etik 20:30era. Gazte Bizi ekimena, berri, 2003an eta 2004an jaiotako nerabeentzat da (beraz, 12 eta 13 urtekoentzat); ostirala eta larunbatetan eginen da, 18:30etik 20:30era. Izena irailaren 12tik 23ra eman beharko da, eta irailaren 26tik 30era ordaindu. Izena ematean jakinaraziko da zer jarduera antolatu diren.

10 euro ordaindu behar da Gazte Bizi Pluserako, eta 15 euro, berri, Gazte Biziako.

■ Udako jardueren arrakasta handia

Bestalde, sekulako arrakasta izan dute udan antolatutako jarduerak (Uda Bizi, Gazte Bizi Plus Uda, kanpaldiak eta txangoak). Batez beste, 20 lagunek parte hartu dute. Halaber, oso harrera ona izan dute hainbat tokitarako eginiko irteerak: Aquopolis Costa Dorada, Gigrillaoko Astronomia Zentroa eta Port Aventura.

■ 300 bat gaztek Jaibusak erabili dute

300 bat gaztek erabili dute Jaibusak udan, Elizondora, Lizarrara eta Agoitza joateko. Iaz baino jende gutxiagok parte hartu du, eta antolatzaleek (Udal eta Gazteria Kontseilua) gogoeta bat egiten dute zerbitzuen funtzionamenduaz nahiz ezaugarriez heldu den urterako. Beste urte batzuetan bezala, Udal honako arduradun hauei eskerrak eman nahi dizkie, eskuzabaltasunez aritu baitira: Julen Ornat, Andoni Izal, Nerea Jiménez, Claudia Oyarzun, Jennifer Borromeo, Saray Navarro, Iosu Zamarbide, Ángela, Rubén Recalde Zaratiegui, Andoni Olague, Ainhoa Pérez Ibarrola, Aitziber Leatxe, Irati Ornat eta Saioa Manterola.

■ Unos 300 jóvenes utilizaron el Jai bus

Unos 300 jóvenes han hecho uso del servicio de Jai bus a Elizondo, Estella y Aoiz. La participación ha descendido y sus organizadores -el Ayuntamiento y el Consejo de la Juventud- van a realizar una reflexión sobre su funcionamiento y características para el año que viene. Como otros años, el Ayuntamiento agradece la implicación desinteresada de los/as siguientes responsables: Julen Ornat, Andoni Izal, Nerea Jiménez, Claudia Oyarzun, Jennifer Borromeo, Saray Navarro, Iosu Zamarbide, Ángela, Rubén Recalde Zaratiegui, Andoni Olague, Ainhoa Pérez Ibarrola, Aitziber Leatxe, Irati Ornat y Saioa Manterola. ■

Talleres de teatro

Los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava han organizado dos talleres de teatro, uno en euskera y otro en castellano, para los y las jóvenes nacidos/as entre 1999 y 2004. Las clases en castellano, que comenzarán el 20 de octubre, se impartirán los jueves de 18:00 a 20:00; y las de euskera tendrán lugar los viernes de 18:00 a 20:00 y arrancarán el 21 de octubre. El precio del curso es 50 euros para las personas empadronadas y 120 para las no empadronadas. Las inscripciones estarán abiertas hasta el 18 de septiembre y los pagos deberán realizarse entre el 19 de septiembre y el 2 de octubre. ■

■ Ander Noáin, Espaniako Akuatlo txapelduna

Ander Noáin Atarrabiako triatloialari promesa gaztea txapeldun izan da Espaniako Akuatlo txapelketan, kadeteetan. Lehiaketa joan den maiatzean jokatu zen Murtziako Águilas herrian.

■ Ander Noáin, campeón de España de Acuatlón

La joven promesa villavesa de triatlón Ander Noáin se coronó campeón de España de Acuatlón en la categoría cadete en los campeonatos que se disputaron en mayo en la localidad de Águilas (Murcia). ■

■ Naiara Egozcue, Rioko Olinpiadetan

Uda berezia izan da Naiara Egozcue atarrabiarentzat, lehen aldiz aritu baita Olinpiar Jokoetan. Eskubaloilarriak Barakaldo Club Balonmano Zuazon jokatuko du heldu den denboraldian, eta 'Las Guerreras' taldeko jokalari finkoetako bat da. Jorge Dueñas hautatzaleak zuzendurik, selekzio taldea dominengatik borrokatzeko zorian egon zen, baina Frantziako selekzioa final laurdenetan kanporatu zuen, emozio handiko luzapenaren ondotik.

Hegaleko jokalaria 52 aldiz izan da internazionala eta munduko bi txapelketa jokatu ditu, hau da, Serbia 2013 eta Danimarka 2015, eta Europako 2014ko txapelketa Hungaria-Kroazian. Bestalde, lau liga, hiru kopa eta IHF kopa bat irabazi ditu Itxakorekin 2004tik 2012ra. Gainera, 2012tik 2014ra, Alemaniako Bayer Leverkusen taldean jokatu zuen.

■ Mikel San José, en la Eurocopa

Por otro lado, el jugador del Athletic Club (Bilbao), el villavés Mikel San José, fue seleccionado por el equipo nacional para jugar en la Eurocopa 2016 que se celebró el pasado mes de julio. ■

■ Naiara Egozcue, en las Olimpiadas de Río

Este verano ha sido muy especial para la villavesa Naiara Egozcue, que por primera vez ha participado en unos Juegos Olímpicos. La balonmanista, que la próxima temporada jugará en las filas del Club Balonmano Zuazo (Baracaldo), es una de las jugadoras fijas en el grupo de 'Las Guerreras', que dirige el seleccionador Jorge Dueñas, y se quedó a un paso de luchar por las medallas, ya que fue eliminada en cuartos de final por la selección francesa tras una emocionante prórroga.

Internacional en 52 ocasiones, la extremo navarra ha disputado los mundiales de Serbia 2013 y Dinamarca 2015 y el Europeo de Hungría-Croacia de 2014 y en su palmarés aparecen cuatro Ligas, tres Copas y una Copa IHF logradas con el Itxako entre 2004 y 2012. Además, entre 2012 y 2014 jugó en el Bayer Leverkusen alemán.

■ Rosa Mª Calaf eta Carlos Taibo, Herritarrendako Eskolan

Rosa Mª Calaf kazetari eta erreportariak "El planeta en femenino" hitzaldia emanen du urriaren 26an, asteazkenarekin. Hiru hamarkadatik gora egin ditu kazetaritzan lanetan eta RTVEko korresponsalariak garrantzisuenetakoak izan ditu bere gain. Ibilbide oparo horretan, hogeita hamarren bat sari jaso ditu; bestalde, Ondas saria edo Nazio Batuen Women Together saria, eta hiru Honoris Causa doktorego. Gaur egun, hitzaldia ematen ditu kazetaritzan, berdinatasun eta giza eskubideez erakunde akademikoetan eta elkartean, eta hainbat GKErekin dihardu lankidetzan. Bestalde, Carlos Taibo zientzia politikotako irakaslea da Madridgo Unibertsitate Autonomoan, eta "¿Qué es el TIPP?" izenburuko hitzaldia emanen dün azaroaren 3an, ostegunarekin. Idazle eta irakasleak "Para entender el TIPP. Una visión crítica del Acuerdo Trasatlántico de Comercio e Inversiones" liburua argitaratu berri du. Bi hitzaldiak Kultur Etxean eginen dira, 19:30ean.

■ Rosa Mª Calaf y Carlos Taibo, en la Escuela de Ciudadanía

La periodista y reportera Rosa Mª Calaf ofrecerá el miércoles 26 de octubre la conferencia "El planeta en femenino". Con más de tres décadas de labor periodística a sus espaldas y algunas de las corresponsalías más importantes de RTVE, ha visto reconocida su trayectoria profesional con una treintena de premios, entre ellos el Ondas o el Women Together de Naciones Unidas, y tres Doctorados Honoris Causa. En la actualidad, se dedica a impartir conferencias sobre periodismo, igualdad y derechos humanos en instituciones académicas y asociaciones, y colabora con varias ONGs. Por su parte, el profesor de Ciencia Política de la Universidad Autónoma de Madrid Carlos Taibo visitará Villava para impartir el jueves 3 de noviembre la conferencia "¿Qué es el TIPP?". El escritor y profesor acaba de publicar el libro "Para entender el TIPP. Una visión crítica del Acuerdo Trasatlántico de Comercio e Inversiones". Ambas conferencias tendrán lugar en la Casa de Cultura a las 19:30. ■

Agenda > Agenda

■ EuskaldunON astea (irailaren 6tik 10era)

Karrikaluze EuskaldunON Topaguneak antolaturik, EuskaldunON astea izeneko ekimenak kontzertua, hitzaldiak, antzerkia eta bazkari bat eskainiko ditu Udaleteko plazan. Bazkari txartelak Karrikaluzen eta Basajaun tabernan daude eskura.

■ EuskaldunON astea (del 6 al 10 de septiembre)

Organizada por Karrikaluze Esukaldunon Topagunea, la nueva edición de EuskaldunON astea ofrece en la plaza consistorial conciertos, conferencias, teatro, corridas... Las entradas para la comida están disponibles en Karrikaulze y en el bar Basajaun. ■



■ "Atarrabia gosearen aurka" krosa, irailaren 24an

Zortzigarren urtez jarraian, "Atarrabia gosearen aurka" GKEk sentsibilizazio eta informazio jardunaldiak eginen ditu irail bukaeran, herriko auzokideak goseaz kontzientziatzeko eta laguntza eskatzen, arazo larria baita munduko leku askotan. Iaz bezala, elkartasuneko krosa eginen da irailaren 24an; hiru lasterketa izanen dira haurrentzat, eta bi, helduentzat. Dirua tokiko proiectuetara bideratuko da, bai eta Santa Teresa ikastetxeak Hondurasen abian jarri dituen ekimenetara ere.

■ El Cross "Atarrabia contra el hambre", el 24 de septiembre

Por octavo año consecutivo, la ONG local "Atarrabia contra el hambre" celebrará a finales de septiembre unas jornadas de sensibilización e información para concienciar a los vecinos y vecinas de la localidad del grave problema del hambre en muchas zonas del mundo, y para solicitar su colaboración. Al igual que el año pasado, se organizará un cross solidario, con tres carreras infantiles y dos adultas, que tendrá lugar el 24 de septiembre. La recaudación se destinará a proyectos locales y a los que ha puesto en marcha el Colegio Santa Teresa en Honduras. ■

ERAKUSKETAK

Kultur Etxea
Ordutegia: 18:00 - 21:00
"Mil millones de fragmentos"
Noiz: urriak 13 - 28
Egilea: José Ángel Bienes

**JARDUNALDIAK:
JUSTIZIA, EGIA ETA
ORDAINA**
Iralak 24 - 29
Iralak 24, larumbata
"Omenaldia eta galtzad-harrak paratzea"
Non: Atarrabiako karrikak
Ordua: 12:00

Iralak 26, astelehena
Hitzaldia: "Mitos de la II República y la guerra civil"
Hizlaria: Javier Dronda.
Non: Kultur Ebeko 13. gela
Ordua: 19:30

Iralak 27, astearte
Hitzaldia: "Las mujeres durante la dictadura franquista"
Hizlaria: Gemma Piérola
Non: Kultur Ebeko 13. gela
Ordua: 19:30

**Iralak 28,
asteazkena**
Dokumental: "Nos quitaron todo. Una de campesinas y ladrones"
Egilea: Patxi Egilaz
Non: antzokia
Ordua: 19:30

Iralak 29, osteguna
Antzerkia: "Por la espalda"
Taldea: La Puerta Roja.
Non: antzokia
Ordua: 19:30
Sarrera: 4 € leihatilan eta 3 € aurreztan
Interneten:

**ANTZERKIA
Udazkeneko antzerkia
zikloa**
Iralak 25, igandea
"Ana y Jhony (los que no fueron a Eurovisión)"
Taldea: Iluna Teatro
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 7 € leihatilan eta 6 € aurreztan
Interneten:

Urriak 21, ostirala
"Fuga"
Taldea: Almadía Teatro
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € leihatilan eta 4 € aurreztan
Interneten:

Urriak 28, ostirala
"De cama en cama"
Taldea: Kromlech Teatro
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € leihatilan eta 4 € aurreztan
Interneten:

ANTZERKIA JAIETAN
Urriak 7, ostirala
"Velma y Cris"
Taldea: Tdiferencia
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 € leihatilan eta 4 € aurreztan
Interneten:

**XXI. "Besta Jira"
argazki lehiaketa**
Epea: urriak 13 – azaroak 11
Modalitateak: zuri-beltzean / koloretan / herriko gaia
Sariak: bi sari modalitateko, 200 € eta 100 €
Interneten:

HAUR ZINEMA
Urriak 15, larumbata
"Los Boxtrolls"
Non: antzokia
Ordua: 17:00
Sarrera: 1 € Jende guztiarentzat

Urriak 29, larumbata
"Marko Antonio Hong kong-eko bahiketa"
(euskaraz)
Non: antzokia
Ordua: 17:00
Sarrera: 1 € Jende guztiarentzat

**AHOZKO NARRAZIO
SAIOAK**
Urriak 25, astearte
"Cuentos ultramarinos"
Egilea: Sergio de Andrés
Non: erakusketa gela
Ordua: 18:00

Urriak 27, osteguna
"Beldurrentzako ipuinak"
(euskaraz)
Egilea: Maider Galarza
Non: erakusketa gela
Ordua: 18:00

**HERRITARRENTZAKO
ESKOLA, HITZALDIK**
Gogoeta gunea, pertsamendu kritikotik
Urriak 26, asteazkena
"El planeta en femenino"
Hizlaria: Rosa Mª Calaf, kazetari eta reportaria
Ordua: 19:30
Non: Kultur Ebrea

Azaroak 3, osteguna
"¿Qué es el TTIP?"
Hizlaria: Zientzia Politikoetako irakaslea
Madrigó Unibertsitate Autonomoan
Ordua: 19:30
Non: Kultur Ebrea

KROSA
Iralak 24, larumbata
"Atarrabia gosearen aurka"
Haur lasterketak eta helduendako bi (zirkuitu laburra eta luzea)
Interneten:

EUSKALDUNON ASTEA

Iralak 6, astearte
19:30: Yoseikan Budo, defensa arteak (erakustaldia eta helduendako tailerra)

Iralak 7, asteazkena
19:30: hitzaldia, tokian tokiko errefuxiatu eta etorkinen esperientzia
Iralak 8, osteguna
19:30: helduendako antzerkia "Erdaldun berrien klubak", Olatz Pagalday

Iralak 9, ostirala
19:30: pintxo lehiaketa (argibideak eta izen-emeatea Karrikaluzean). Pintxopote: 2 euro
20:30: kontzertua, The Sparteens (ye-ye musika)

Iralak 10, larumbata
11:30: muntaketa: Zatoz auzolanera. Gu txistorrax arduratu
garai!
13:00: triki-poteoa
15:00: bazkaria (13 euro)
17:00: guitarra emanaldea (bazkalondo musicala)
18:00: kontzertua, Ingo al deu
21:00: karaoke lehiaketa

EXPOSICIONES
Casa de Cultura
Horario: 18:00 a 21:00
"Mil millones de fragmentos"
Haur lasterketak eta helduendako bi (zirkuitu laburra eta luzea)
Interneten:

**JORNADAS JUSTICIA,
VERDAD Y REPARACIÓN**
24 al 29 de septiembre
Sábado, 24 de septiembre
"Homenaje y colocación de adoquines"
Iralak 28, osteguna
19:30: helduendako antzerkia "Erdaldun berrien klubak", Olatz Pagalday

Lunes, 26 de septiembre
Conferencia: "Mitos de la II República y la guerra civil"
PONENTE: Javier Dronda.
Lugar: sala 13 de la Casa de Cultura
Orduna: 19:30

Martes, 27 de septiembre
Conferencia: "Las mujeres durante la dictadura franquista"
Plazo: 13 de octubre al 11 de noviembre
Modalidades: blanco y negro / color / tema local
PONENTE: Gemma Piérola
Lugar: sala 13 de la Casa de Cultura
Orduna: 19:30

Miércoles, 28 de septiembre
Documental: "Nos quitaron todo. Una de campesinas y ladrones"
Autor: Patxi Egilaz
Lugar: teatro
Orduna: 19:30

Jueves, 29 de septiembre
Teatro: "Por la espalda"
Compañía: La Puerta Roja.
Lugar: teatro
Orduna: 19:30
Entrada: 4 € en taquilla y 3 € anticipada en internet

TEATRO
Ciclo de teatro de otoño
Domingo, 25 de septiembre
"Ana y Jhony (los que no fueron a Eurovisión)"
Compañía: Iluna Teatro
Lugar: teatro
Orduna: 20:00
Entrada: 7 € en taquilla y 6 € anticipada en internet

SESIONES DE NARRACIÓN ORAL

Martes, 25 de octubre
"Cuentos ultramarinos"
Autor: Sergio de Andrés
Lugar: sala de exposiciones
Orduna: 18:00

Jueves, 27 de octubre
"Beldurrentzako ipuinak"
(euskaraz)
Autor: Maider Galarza
Lugar: sala de exposiciones
Orduna: 18:00

Viernes, 21 de octubre
"Fuga"
Compañía: Almadía Teatro
Lugar: teatro
Orduna: 20:00
Entrada: 5 € en taquilla y 4 € anticipada en internet

Viernes, 28 de octubre
"De cama en cama"
Compañía: Kromlech Teatro
Lugar: teatro
Orduna: 20:00
Entrada: 5 € en taquilla y 4 € anticipada en internet

TEATRO EN FIESTAS
Viernes, 7 de octubre
"Velma y Cris"
Compañía: Tdiferencia
Lugar: teatro
Orduna: 20:00
Entrada: 5 € en taquilla y 4 € anticipada en internet

Martes, 27 de septiembre
Conferencia: "Las mujeres durante la dictadura franquista"
Plazo: 13 de octubre al 11 de noviembre
Modalidades: blanco y negro / color / tema local
Premios: dos premios de 200 € y 100 € para cada modalidad

CINE INFANTIL
Sábado, 15 de octubre
"Los Boxtrolls"
Lugar: teatro
Orduna: 17:00
Entrada: 1 € Apta para todos los públicos

Sábado, 29 de octubre
"Marko Antonio Hong kong-eko bahiketa"
(euskaraz)
Lugar: teatro
Orduna: 17:00
Entrada: 1 € Apta para todos los públicos

**SESIONES DE
NARRACIÓN ORAL**
Martes, 25 de octubre
"Cuentos ultramarinos"
Autor: Sergio de Andrés
Lugar: sala de exposiciones
Orduna: 18:00

Jueves, 27 de octubre
"Beldurrentzako ipuinak"
(euskaraz)
Autor: Maider Galarza
Lugar: sala de exposiciones
Orduna: 18:00

CHARLAS ESCUELA DE CIUDADANÍA

Un espacio para la reflexión desde el pensamiento crítico
Miércoles, 26 de octubre
"El planeta en femenino"
PONENTE: Rosa Mª Calaf, periodista y reportera
Orduna: 19:30
Lugar: Casa de Cultura

Jueves, 3 de noviembre
"¿Qué es el TTIP?"
PONENTE: Carlos Taibo, profesor de Ciencia Política de la Universidad Autónoma de Madrid
Orduna: 19:30
Lugar: Casa de Cultura

CROSS
Sábado, 24 de septiembre
"Atarrabia contra el hambre"
Carreras infantiles y dos adultas (circuito corto y largo)

EUSKALDUNON ASTEA
6 de septiembre, martes
19:30: Yoseikan Budo, artes marciales (exhibición y taller para niños/as y adultos/as)

7 de septiembre, miércoles
19:30: conferencia sobre las experiencias de refugiados e inmigrantes propias de cada lugar

8 de septiembre, jueves
19:30: teatro para adultos "El club de los castellanoparlantes nuevos", Olatz Pagalday

9 de septiembre, viernes
19:30: competición de pintxos (información e inscripciones en Karrikaluze). Pintxopote: 2 euros

20:30: concierto de The Sparteens (música ye-yé)

10 de septiembre, sábado
11:30: montaje iVen al auzolan. Nosotros nos encargamos de la chistorra!

13:00: triki-poteo
15:00: comida (13 euros)

17:00: recital de guitarra (sobretema musical)

18:00: concierto de Ingo al deu

21:00: competición de karaoke

■ Dantzan Uraletako soinuaren ariora

Uraletako dantza errusiarren koloreak, distira eta pauso arinak gozatzeko aukera izan da uda honetan herrian, joan den abuztuaren 25ean "Ogonyok" folklórico taldea aritu baitzen. Jendea franko poliki bildu zen Udaleteko plazan, Uraletako herri dantzak, dantza klasikoak eta erregealak ikusteko.

■ Al son de la música de los Urales

El pasado 25 de agosto, la localidad disfrutó del colorido, esplendor y los pasos típicos de la danza rusa de los Urales de la mano del conjunto folclórico "Ogonyok". Numerosos vecinos y vecinas se acercaron a la plaza consistorial para ver los trajes y las danzas clásicas, populares y regionales de los Urales. ■





Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

[Todas las soluciones
en un solo centro]

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)